www.WOLF-Garten.com



UL 33 E

- Beschreibung - Description - Description - Denominazione - Omschrijving - - Beskrivelse - Selostus - Beskrivelse - Beskrivning - Popis - Leírás - Opis -



D

1 Ein-/Ausschalter
2 Kabelzugentlastung
3 Klammer
4 Griffbefestigung
5 Heckklappe
6 Arbeitstiefen-Einstellung

GB

1 On-/Off-switch
2 Cable-kink protection
3 Clamp
4 Fitting of handle
5 Deflector plate
6 Adjustment of working depth

F

1 Interrupteur
2 Cable-fixe
3 Pince
4 Fixation du guidon
5 Clapet de sécurité
6 Reglage de profondeur de travail

I

1 Interruttore per avviare
2 Portacavo
3 Fermaglio
4 Fissare l'impugnatura
5 Deflettore
6 Regolazione di lavoro

NL

1 In- en uitschakelar
2 Trekontlasten
3 Klem
4 Duwboombefestigung
5 Achterklep
6 Werkdiepte handknop

DK

1 Start/Stopkontakt
2 Kabeltrækaflastning
3 Klemmer
4 Håndtagets fastgørelse
5 Bagklap
6 Indstilling arbejdsdybde

FIN

1 Virtakytkin
2 Vedonpoistin
3 Kiinnike
4 Kahvan Kiinnike
5 Poistoaukon kansi
6 Työsyvyyden säätö

N

1 Av-/på bryter
2 Kabeltrekkavlastning
3 Klammer
4 Håndtakfeste
5 Bakklaff
6 Innstilling av arbeidsdybden

S

1 Omkopplare TILL / FRÅN
2 Kabeldragavlastning
3 Klammer
4 Fastsättning av handtaget
5 Akterklaff
6 Inställning av arbetsdjup

CZ

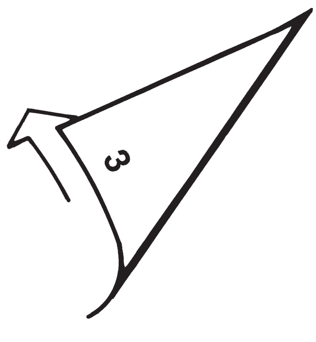
1 Spínač / vypínač
2 Odlehčení tahu kabelu
3 Svorka
4 Upevnění úchytu
5 Zadní kryt
6 Nastavení pracovní hloubky

H

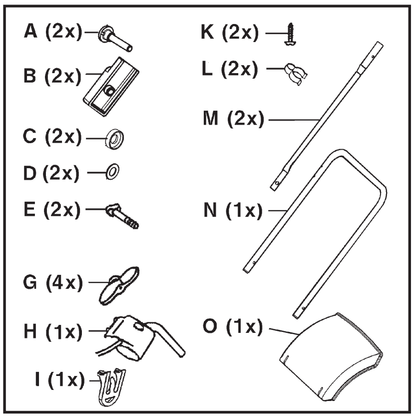
1 Be/Ki kapcsoló
2 Kábelkihúzás-gátló
3 Szorító
4 Fogantyúrögzítő
5 Hátsó fedél
6 Munkamélység állítása

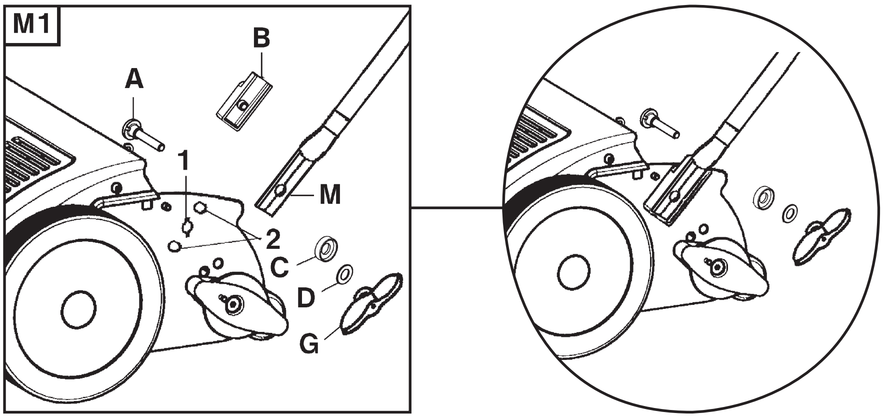
PL

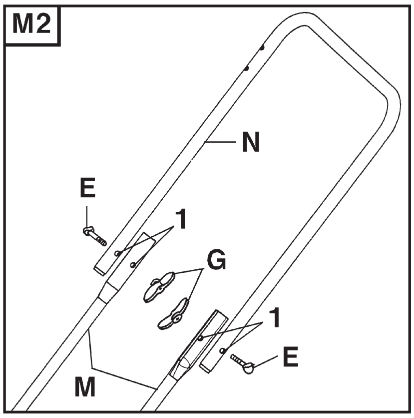
1 Włącznik/wyłącznik
2 Odciążenie ciągu kabla
3 Zacisk
4 Zamocowanie uchwytu
5 Klapa tylnia
6 Regulacja głębokości roboczej

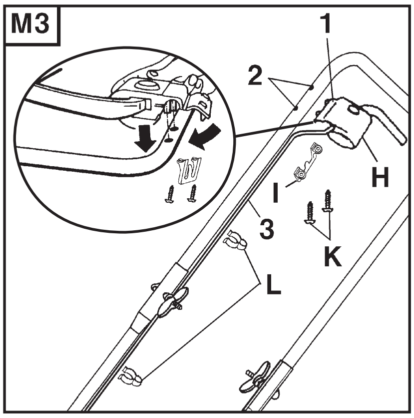


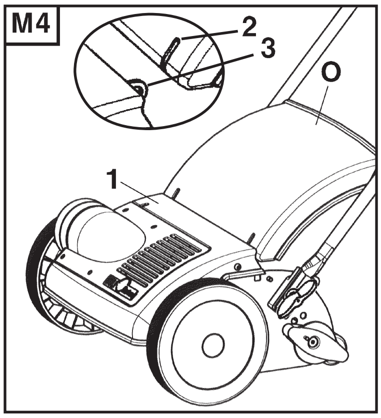
- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering -
- Asennus - Montering - Montering - Montáž - Szerelés - Montaż -



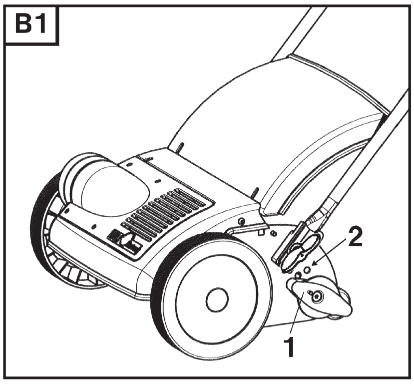


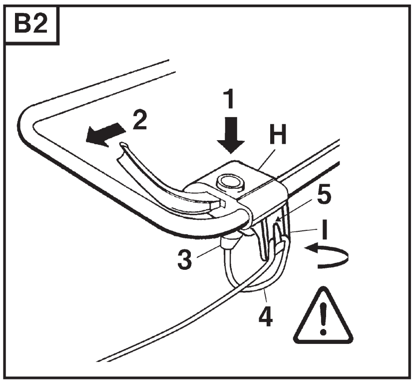


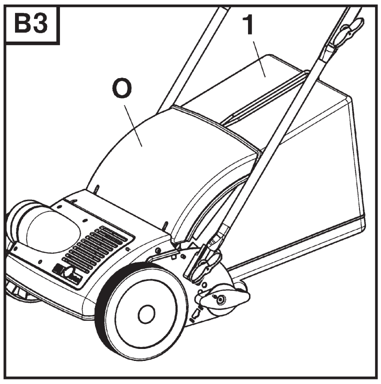




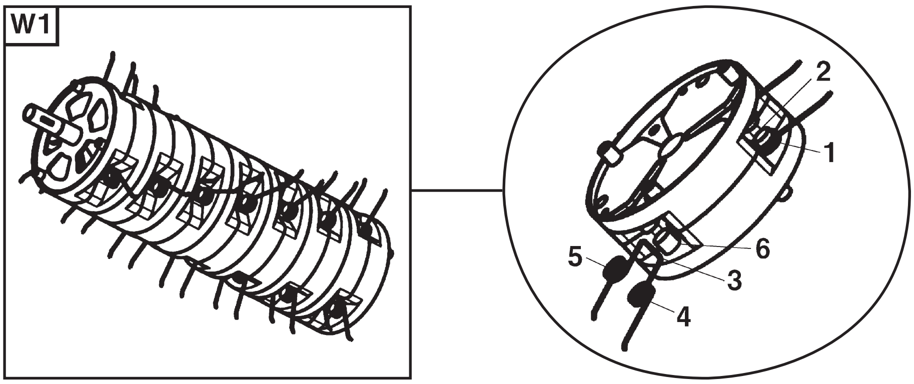
- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen -
- Drift - Käyttö - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja -

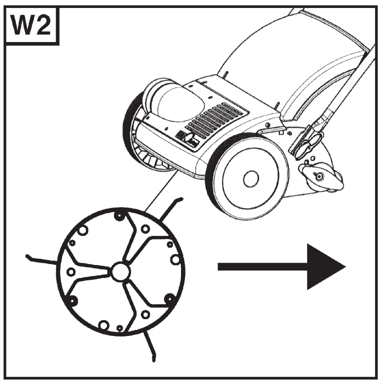






- Wartung - Maintenance - Entretien - Manutenzione - De verzorging - Vedligeholdelse -
- Huolto - Vedlikehold - Underhåll - Údržba - Karbantartás - Konserwacja -

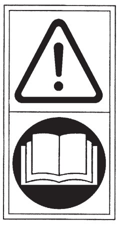




Ⓓ Vorwort

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät erstmals in Betrieb nehmen. Der WOLF UL 33 E ist ein elektrisch angetriebener Rasenlüfter. Die Lüfterwalze arbeitet wie ein Rechen. In der mittleren bzw. tiefsten Stellung wird der Rasen von Moos und Unkraut und gereinigt. Die höchste Stellung ist für Grasreste vorgesehen. Dies sichert einen schnellen Graswuchs und einen dichten und gesunden Rasen. Als Zubehör empfehlen wir den **Fangsack TK 33** (35 l Volumen).

Ⓓ Sicherheitshinweise



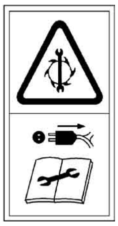
Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Achtung Gefahr!
Umlaufendes Schneidwerkzeug!



Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Stecker ziehen!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, wo alle Betätigungselemente sind und was sie bewirken. Der Benutzer wird verantwortlich gemacht, wenn Dritte persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften. Die Einhaltung der Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

1. Allgemeine Hinweise
- Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Wenn sich Personen, besonders Kinder oder Tiere, im Arbeitsbereich aufhalten, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

2. Vorbereitung
- Bei Benutzung des Gerätes immer feste Schuhe und lange Hosen tragen. Bedienen Sie das Gerät nie, wenn Sie barfuß sind oder offene Sandalen tragen.
- Untersuchen Sie zuerst den Rasen gründlich auf Fremdkörper, die von dem Gerät ausgeworfen werden können, und entfernen Sie diese.
- Kontrollieren Sie, ob das Gerät und die Lüfterwalze in einwandfreiem Zustand sind.

3. Kabel
- Bitte arbeiten Sie mit WOLF Sicherheitskabeln. Als Anschlussleitung dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO 7 RN-F mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm.
- Die Kupplungen der Anschlusskabel müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und der Norm DIN/VDE 0620 entsprechen.
- Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein (gilt nur für Österreich).
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

4. Benutzung/Bedienung
- Benutzen Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Das Gerät darf bei Regenwetter nicht benutzt werden. Wenn möglich, vermeiden Sie das Gerät bei nassem Gras zu benutzen. Das Gerät darf nicht mit Wasser gewaschen oder abgespült werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie an Abhängen fest und sicher stehen. Das Gerät immer quer zum Gefälle führen, niemals mit dem und gegen das Gefälle und nie an sehr steilen Hängen benutzen.
- Besondere Vorsicht ist geboten bei Fahrtrichtungswechsel oder wenn Sie das Gerät zu sich her ziehen.
- Beim Transport auf anderen Unterlagen als Gras den Motor abstellen.
- Benutzen Sie niemals ein Gerät mit schadhaftem Gehäuse oder fehlenden Schutzeinrichtungen.
- Motor ausschalten, Stillstand der Lüfterwalze abwarten und Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät verlassen, überprüfen, reinigen oder sonstige Arbeiten (z. B. Einstellen der Arbeitstiefe) durchführen.
- Hände und Füße von der rotierenden Lüfterwalze fernhalten.
- Blockiert die Lüfterwalze, den Motor abstellen und Netzstecker ziehen. Entfernen Sie evtl. Gegenstände und kontrollieren Sie, ob das Gerät beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen repariert werden, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.
- Vor Benutzung das Verlängerungskabel auf Beschädigung und Altern untersuchen. Bei Bedarf das Kabel auswechseln. Benutzen Sie das Gerät nicht bei beschädigtem Kabel.
- Das Verlängerungskabel muss frei liegen. Legen Sie das Kabel so, dass das Gerät nicht darüber fahren kann. Das Verlängerungskabel darf nicht in die Nähe der Lüfterwalze kommen.

(D) Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

(D) Montage

Untere Griffteile montieren (Abb. M1)
Sicherungsschraube (A) so von innen durch das linke Seitenteil führen, dass die beiden Nasen in den Aussparungen einrasten (1). Isolierstück (B) von außen aufsetzen, die beiden Noppen müssen in den Bohrungen des Seitenteiles einrasten (2). Griffteil (M) in dem Isolierstück (B) positionieren. Isolierstück (C) so aufsetzen, dass die große Öffnung nach außen zeigt. Anschließend Scheibe (D) in die Öffnung des Isolierstücks (C) drücken und Flügelmutter (G) fest anziehen.
Montage des rechten Griffteiles in gleicher Reihenfolge.

Griffoberteil montieren (Abb. M2)
Griffoberteil (N) auf den unteren Griffteilen (M) fixieren, dabei darauf achten, dass die Bohrungen (1) jeweils übereinstimmen. Anschließend die Verbindungsschrauben von außen einsetzen, die Hohlscheiben (F) anbringen und die Flügelmuttern (G) fest anziehen.

Schalter, Zugentlastung und Klammern befestigen (Abb. M3)
Schalterlasche (1) aufklappen und Schalter (H) am Griffoberteil so positionieren, dass die beiden Noppen in die Bohrungen (2) einrasten. Schalterlasche (1) zuklappen und Kabelzugentlastung (I) einstecken. Schalter (H) und Kabelzugentlastung (I) anschließend mit den beiden Schrauben (K) befestigen. Schalterkabel (3) mit den Klammern (L) am Griffgestänge befestigen.

Schutzklappe befestigen (Abb. M4)
Schutzklappe (O) an der Abdeckhaube (1) anlegen. Anschließend Aufnahmeschlitze (2) in die Befestigungslaschen (3) an der Abdeckhaube (1) eindrücken.

(D) Betrieb

Generell
Vor Einsatz des Gerätes muss der Rasen auf eine Schnitthöhe von ca. 2,5-3,5 cm gemäht werden. Den Grasschnitt vom Rasen entfernen. Die Rasenflächen mehrmals jährlich bearbeiten. Das herausgearbeitete Material mit einem Rechen oder **Fangsack*** sauber entfernen. Anschließend den Rasen düngen**. * Zubehör gegen Aufpreis.**

Einstellung der Arbeitstiefe (Abb. B1)
Die Arbeitstiefe ist 3-fach einstellbar. Einstellarme (1) vom Seitenblech wegziehen und in gewünschter Höhenposition (2) wieder einrasten lassen. Abwechselnd rechts und links jeweils nur um 1 Position verstellen. Die Einstellarme müssen immer auf gleicher Höhenposition sein.

Untere und mittlere Stellung der Lüfterwalze:
Reinigen des Rasens von Moos und Unkraut.

Obere Stellung der Lüfterwalze:
Reinigen des Rasens von Grasresten.

Arbeitstiefenempfehlung

Höhe (mm)	Moos Unkraut	Gras-reste
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Anschlusskabel in die Zugentlastung führen (Abb. B2)
Kupplung des Anschlusskabels (3) in den Stecker des Schalters (H) stecken. Anschließend Kabel (4) von außen in einer leichten Schlaufe über den Zapfen (5) der Zugentlastung (I) führen.

Anschluss an die Steckdose
(Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 10-Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ K - früher H) abgesichert ist.

Hinweis:
Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

Motor ein (Abb. B2)
Knopf (1) drücken und halten.
Hebel (2) anziehen, Knopf (1) loslassen.

Motor aus (Abb. B2)
Hebel (2) freigeben

Fangsack* einhängen (Abb. B3)
Schutzklappe (O) anheben. Fangsack (1) mit den Haken an den beiden Bolzen** der Seitenteile einhängen.
(* TK 33, Zubehör gegen Aufpreis, ** Bolzen liegen dem Fangsack bei**)**

(D) Wartung

Achtung! Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
Das Gerät nach jeder Benutzung trocken reinigen. Bitte beachten: Die Lufteinlass-Schlitze des Elektromotors unbedingt von Gras- und Moosrückständen reinigen! **Gerät nicht mit Wasser abspritzen.**
Das Gerät in einem trockenen Raum lagern.

Austausch der Federn (Abb. W1W2)
Achtung! Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.
Der Lüfter UL 33 E ist mit 21 Doppelfedern ausgerüstet, die problemlos zu wechseln sind.

Ausbau
Federwindungen (1) mittels Kombizange aushängen und soweit nach oben ziehen, das sie über dem Haltezapfen (2) liegen. Gegenüberliegende Federwindungen aushängen und kpl. Feder abnehmen.

Einbau
Feder mit dem Bügel nach unten in die Aufnahme legen (3). Nacheinander die rechten und linken Federwindungen (4 und 5) nach innen drücken und über die Haltezapfen (6) schieben.

Hinweis
Die Federn so einbauen, dass die abgewinkelten Schenkel nach hinten zeigen (zur Bedienperson) W2.

Ersatzfedern: Best.-Nr. 3620 095 (UV-EFF, 21 Stck.)

(D) Beseitigung von Störungen

		Abhilfe (X) durch :	
Problem	**Mögliche Ursache**	**WOLF Service-Werkstatt**	**Selbst**
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes:	Federn beschädigt	---	X
Motor läuft nicht:	Sicherung schadhaft Kabelschaden **Achtung!** Bei versehentlichem Durchschneiden des Kabels löst selbst bei richtiger Absicherung (10 Amp.) nicht immer die Sicherung aus. Bitte deshalb vorsichtshalber an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	--- X	X ---
Schlechte Lüfterleistung:	Federn verschlissen Gras zu nass Nicht angepasste Arbeitstiefe Arbeitswalze stark verschmutzt	--- --- --- ---	X X X X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.
Achtung, Gerät vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten an der Lüfterwalze abstellen, und Netzstecker ziehen.
Bei Rückfragen: WOLF-Garten GmbH & Co KG, Kundenservice, Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf,
Tel. 02741 / 281 500, Fax: 02741 / 281 299.

(D) Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.
Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/ Anwen-dungsgebiet entsprechende Garantie.
Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.
Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:
- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.
- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker.
Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.
Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

(GB) Preface

Read the entire operating instructions before putting the machine into operation for the first time. The WOLF UL 33 E is an electric lawn aerator. The aerator cylinder works like a rake. In the middle and lowest position the lawn is freed from moss and weeds. The uppermost position is intended for any remaining grass. This ensures that the grass grows quickly and provides for a thick, healthy lawn. We recommend the catch bag **TK 33** (35 l capacity) as a useful accessory.

(GB) Safety Instructions



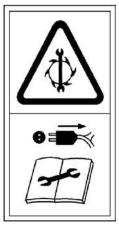
Attention!
Read Instruction manual before use!



Keep bystanders away!



Warning!
Rotation blades!



Remove spark plug cap before touching blades!

Please read the user instructions very carefully and make sure that you know where all the operating elements are located and what they do. The user is responsible for personal injuries or injuries caused by your equipment to third persons. Please consider notes, explanations and conditions. The adherence to the user instructions is a precondition for the proper use of the tool.

1. General Advice
- Young people under 16 years or persons who are unfamiliar with the operating instructions must not use this machine.
- Never use the machine while persons, especially children or animals, are in the operating area.

2. Preparation for use
- Always wear sturdy footwear and long trousers when using the machine. Never operate the machine when you are barefoot or wearing open sandals.
- First inspect the lawn thoroughly and remove all foreign bodies that may be thrown out of the machine.
- Check that the machine and its aerator roller are in good condition.

3. Cable
- Please work with safety cables from WOLF. For the connection only lines which are not lighter than rubber hose lines H0 7 RN-F with a minimum diameter of 3 x 1,5 mm2 must be used.
- The attachments of the connection cables must be rubber or covered with rubber and comply with Standard DIN/VDE 0620.
- Attachments must be splashproof (applicable in Austria only).
- Use a leakage-protective system (RCD) with a leakage current of no more than 30 mA.
- Attach connection cable to traction relief. Make sure that in does not rub against edges, pointed or sharp objects. Do not squeeze cable through door or window gaps.
- Switching devices must not be removed or bridged (e. g. tying of switching lever to guide spar).

4. Use/operation
- Only use the machine in daylight or under good artificial lighting.
- The machine must not be used when it is raining. If possible, avoid using the machine in wet grass. The machine must not be washed or rinsed with water.
- Make sure that you have a firm and solid foothold on slopes. Always work across the slope, never up and down the slope, and never work on very steep inclines.
- Take special care when changing direction or when pulling the machine towards you.
- Switch off the motor if the machine is to be transported over surfaces other than grass.
- Never operate the machine with a defective guard or with missing safety devices.
- Switch off the motor, wait for the aerator roller to come to a halt, and pull the plug out of the mains socket before leaving the machine unattended, or inspecting, cleaning or performing other operations on the machine (e. g. setting the working height).
- Keep your hands and feet away from the rotating aerator roller.
- Switch off the motor and pull out the plug from the mains socket if the aerator roller becomes blocked.
- Remove any obstructions, and check for damage to the machine. Any damage must be repaired before
- the machine is taken back into service.
- Inspect the extension lead for damage and ageing before use. Replace the lead if necessary. Do not use the machine if the lead is damaged.
- The extension lead must lie free. Position the extension lead so that the machine cannot run over it. The extension lead must not come close to the aerator roller.

GB Operating Times

Please check noise abatement regulations prevailing in your Country.

GB Assembly

Assembling bottom handle part (fig. M1)
Insert securing screw (A) from inside through the left side element, so that both projections catch in the recesses (1). Position insulation element (B) from outside; the two nubs must catch in the holes of the side element (2). Position handle element (M) in the insulating element (B). Place insulating element (C) so that the large opening points to the outside. Then press washer (D) into the opening of the insulating element (C) and tighten wing nut (G).
Assemble the right handle element in the same order.

Assembling top of handle (fig. M2)
Attach upper handle element (N) on the lower handle elements (M), making sure that the holes (1) match. Then insert the connecting screws from outside, put on the washers (F) and tighten the wing nuts (G).

Attaching switch, strain relief and clips (fig. M3)
Fold up switch bracket (1) and position switch (H) on the upper handle element so that the two nubs catch in the holes (2). Close switch bracket (1) and insert cable strain relief (I). Then fasten switch (H) and cable strain relief (I) with the two screws (K). Fasten switch cable (3) with the clips (L) on the handle rod.

Attaching protective flap (fig. M4)
Place protective flap (O) on the cover (1). Then press retainer slots (2) into the fastening flaps (3) on the cover (1).

GB Operation

General
Before using the machine, the lawn must be mowed to a height of about 2.5-3.5 cm. Remove the cut grass from the lawn. The lawn should be aerated several times each year. The loosened material can be removed with a rake or **catch bag***. Afterwards, the lawn should be fertilized.
*** Accessories at additional cost.**

Setting the working depth (Fig. B1)
The working depth is adjustable to 3 heights. Pull adjustment arm (1) away from side cover and allow to catch in desired position (2). Adjust the height alternately left and right by only 1 position. The adjustment arms must always be in the **same height position.**

Lower and middle position of aerator cylinder:
Removes moss and weeds from the lawn.

Top position of aerator cylinder:
Removes grass remnants from the lawn.

Recommended working depths

height (mm)	Moss Weeds	Grass-remnants
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Insert connection cable in the strain relief (fig. B2)
Insert coupling of connection cable (3) in the socket of the switch (H). Then guide the cable (4) from outside in a slight loop over the peg (5) of the strain relief assembly (I).

Connection to the power outlet
(230 Volt AC, 50 Hz). The machine can be connected to any power outlet that is protected by a 10 amp fuse (or line protecting switch type K - formerly H).

Note:
Use a residual current protection device with a residual current of no more than 30 mA.

Motor on (fig. B2)
Press button (1) and hold.
Lift lever (2) and release button (1).

Motor off (fig. B2)
Release lever (2).

Attaching catch bag* (fig. B3)
Lift protective flap (O). Hang catch bag (1) with the hooks on both bolts** of the side elements.
(*** TK 33, accessory at additional cost, **** bolts included with catch bag)

(GB) Maintenance

Important! Disconnect from power supply before performing maintenance and cleaning.
Clean the machine without water after each use. Please note: the air intake slots of the electric motor must be freed from grass and moss accumulations! **Do not spray machine with water.**
Store machine in a dry room.

Replacing the springs (fig. W1W2)
Important! Disconnect from power supply before performing maintenance and cleaning.
The aerator UL 33 E is equipped with 21 double springs, which can be easily replaced.

Removal
Unhook spring coils (1) using universal pliers and raise them until they are above the holding peg (2). Unhook opposing spring coils and remove complete spring.

Replacement
Place spring into the recess (3) with the shackle facing down. Press first the left and then the right spring coils (4 and 5) inward and push them above the holding peg (6).

Note
Insert the springs in such a way that the angular shackles point to the back (toward the operator) W2.

Replacement springs: Order no. 3620 095 (UV-EFF, Quantity: 21)

(GB) Faults and how to remedy

		Remedy (X) by:	
Problem	**Possible cause**	**WOLF service workshop**	**Yourself**
Machine runs unevenly or vibrates heavily:	Springs are damaged	---	X
Uneven running, heavy vibrations in the mower:	Blades damaged Blades loose in the fastening parts	X ---	--- X
Motor will not run:	Fuse blown Cable damaged **Important:** If you inadvertently cut through the cable, the fuse (10 Amp) will not always blow. In the interest of safety, never touch damaged or severed cables before disconnecting the mains plug. Repairing the cable with insulating tape is prohibited.	--- X	X ---
Poor aerating:	Springs are worn Grass is too wet Working depth is incorrect Cylinder is extremely dirty	--- --- --- ---	X X X X
When in doubt, always consult a WOLF service workshop. **Important: switch off the mower and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.**			

(GB) Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.
The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.
Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:
- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.
- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs.
Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

Préface

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi entier avant la première mise en service de l'appareil. Le WOLF UL 33 E est un scarificateur électrique permettant d'aérer la pelouse. Le rotor fonctionne comme un rateau. La position moyenne ou inférieure permet d'extirper de la pelouse les mauvaises herbes et la mousse. La position supérieure est prévue pour le chaume. Cela assure une croissance rapide de la pelouse et permet d'obtenir un gazon dense et régulier. Nous recommandons d'utiliser le **sac de ramassage TK 33** (35 l de volume) disponible en accessoire.

Consignes de sécurité



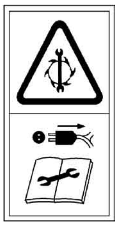
Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention danger!
Elément de coupe rotatif!



Avant de travailler sur le système de coupe, retirer la prise de courant!

Lire attentivement la notice d'utilisation et se familiariser avec les différentes pièces de commande de l'appareil ainsi qu'avec leurs fonctions. L'utilisateur est responsable des accidents survenus à des tiers ou à leurs biens. Respecter toute consigne, explication et autre réglementation. Le respect des consignes indiquées dans la notice d'utilisation est la condition préalable à une utilisation en bonne et due forme de l'appareil.

1. Remarques générales

- Il est interdit aux jeunes de moins de 16 ans et aux personnes ignorant le mode d'emploi d'utiliser l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si des personnes, en particulier des enfants, et des animaux, se trouvent dans la zone de travail.

2. Préparation

- Pour utiliser l'appareil, toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des sandales.
- Contrôler le terrain et retirer tout objet susceptible d'être projeté par l'appareil.
- S'assurer que l'appareil et le rouleau aérateur ne sont pas endommagés.

3. Câbles électriques

- Utiliser les câbles de sécurité WOLF. N'utiliser que des câbles électriques plus lourds que des câbles en caoutchouc HO 7 RN-F et de diamètre 3 x 1,5 mm2 minimum.
- Les raccords des câbles électriques doivent être en caoutchouc ou recouverts de caoutchouc et respecter la norme DIN/DVE 0620.
- Les connexions doivent être protégées contre les jets d'eau (valable pour l'Autriche).
- Utiliser un disjoncteur (RCD) dont le courant de défaut ne dépasse pas les 30 mA.
- Attacher les câbles électriques du détendeur. Éviter les frottements avec des arêtes, des corps pointus ou aiguisés. Ne pas écraser les câbles à des encoignures de portes ou de fenêtres.
- Il est interdit de supprimer ou de ponter les interrupteurs (par ex. en attachant le levier de commande au guidon).

4. Utilisation

- Utiliser l'appareil à la lumière du jour ou lorsque l'éclairage est suffisant.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par temps pluvieux. Si possible, éviter d'utiliser l'appareil lorsque l'herbe est mouillée. L'appareil ne doit pas être nettoyé ou rincé à l'eau.
- Veiller à ce que la stabilité soit suffisante sur les pentes. Passer en biais sur les pentes; ne jamais monter ou descendre perpendiculairement à la pente. Ne pas passer sur les pentes particulièrement abruptes.
- Se montrer particulièrement vigilant en cas de changement de direction ou en tirant l'appareil vers soi.
- Eteindre le moteur pour traverser des surfaces non recouvertes d'herbes.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le chassis ou l'équipement de protection sont endommagés.
- Éteindre le moteur, attendre l'arrêt complet du rouleau aérateur et débrancher l'appareil, avant de quitter, de contrôler, de nettoyer l'appareil, ou avant díeffectuer toute autre opération (par ex.: réglage de la hauteur de travail).
- Ne jamais approcher les mains ou les pieds du rouleau aérateur en rotation.
- En cas de blocage du rouleau aérateur, éteindre le moteur et débrancher l'appareil. Retirer les objets éventuels et contrôler si l'appareil est endommagé. Des dommages éventuels doivent Ítre réparés avant toute nouvelle utilisation de l'appareil.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de rallonge n'est ni endommagé ni usé. Si nécessaire, remplacer le câble. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble endommagé.
- Rien ne doit gêner l'utilisation du câble de rallonge. Poser le câble de sorte que l'appareil ne puisse pas passer dessus. Le câble ne doit pas se trouver à proximité du rouleau aérateur.

Ⓕ Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Ⓕ Montage

Montage des parties inférieures du guidon (fig. M1)
Insérer la vis d'arrêt (A) depuis l'intérieur dans la partie latérale gauche de façon à enclencher les deux ergots dans les encoches (1). Mettre en place l'élément isolant (B) de l'extérieur, les deux ergots doivent s'enclencher dans les alésages de la partie latérale (2). Mettre en place la partie du guidon (M) dans l'élément isolant (B). Monter l'élément isolant de façon à ce que la grande ouverture soit dirigée vers l'extérieur. Ensuite presser la rondelle (D) dans l'ouverture de l'élément isolant (C) et serrer l'écrou papillon (G). Le montage de la partie droite du guidon s'effectue de la même manière.

Montage de la partie supérieure du guidon (fig. M2)
Fixer la partie supérieure (N) sur les parties inférieures du guidon et veiller à ce que les alésages (1) respectifs correspondent. Ensuite insérer les vis depuis l'extérieur, poser les rondelles (F) et serrer les papillons (G).

Montage de l'interrupteur, du détendeur et des attaches (fig. M3)
Déplier la patte de l'interrupteur (1) et positionner l'interrupteur (H) sur la partie supérieure du guidon de façon à enclencher les deux ergots dans les alésages (2). Replier la patte de l'interrupteur (1) et insérer le détendeur (l). Ensuite, fixer l'interrupteur (H) et le détendeur de câble (l) à l'aide des deux vis (K). Fixer le câble de l'interrupteur (3) au guidon au moyen d'attaches (L).

Fixation de la trappe de protection (fig. M4)
Poser la trappe de protection (O) contre le capot (1). Ensuite presser les fentes de logement (2) dans les pattes de fixation (3) disposées sur le capot (1) .

Ⓕ Utilisation

Généralités
Avant d'utiliser l'appareil, tondre la pelouse afin d'obtenir une hauteur de coupe d'environ 2,5 à 3,5 cm. Nettoyer la pelouse de l'herbe coupée. Travailler les surfaces couvertes de pelouse plusieurs fois par an. Eliminer proprement les débris à l'aide d'un rateau ou en utilisant le **sac de ramassage*** . *** Ensuite, répandre de l'engrais sur la pelouse.**
**** Accessoire non compris dans le prix.***

Réglage de la profondeur de scarification (fig. B1)
La profondeur de scarification se règle en trois différentes positions. Ressortir les bras de réglage (1) de la tôle latérale du carter et les réenclencher à la hauteur souhaitée (2). Lors du réglage, ne changer que de respectivement une position alternativement à gauche et à droite. Les bras de réglage doivent toujours se trouver **à la même hauteur.**

Position inférieure et moyenne du rotor :
pour extirper de la pelouse la mousse et les mauvaises herbes.
Et le chaume.

Position supérieure du rotor : pour nettoyer la pelouse de chaume.

Recommandation de la profondeur de scarification

Hauteur (mm)	Mousse Mauvaises herbes	Chaume
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Passer le cordon dans le détendeur (fig. B2)
Insérer la prise femelle du cordon (3) dans la prise mâle de l'interrupteur (H). Ensuite passer le cordon (4) depuis l'extérieur par dessus l'axe (5) du détendeur (I) en une légère boucle .

Branchement sur secteur
(Courant alternatif 230 Volt, 50 Hz). L'appareil peut être branché sur toute prise protégée par un fusible 10 ampère à action retardée (ou par un disjoncteur divisionnaire de type K , ancien type H).

Conseil:
Utiliser un disjoncteur différentiel (DDR) offrant une protection différentielle de 30 mA au maximum.

Moteur marche (fig. B2)
Appuyer sur le bouton (1) et le maintenir enfoncé.
Actionner le levier (2), relâcher le bouton (1).

Moteur arrêt (fig. B2)
Relâcher le levier (2).

Monter le sac de ramassage* (fig. B3)
Soulever la trappe de protection (O). Accrocher le sac de ramassage (1) par les crochets aux deux axes** des parties latérales.
(*** TK 33, accessoire non compris dans le prix**, ** axes fournis avec le sac de ramassage)

(F) Utilisation

Attention ! Débrancher l'appareil avant toute intervention d'entretien et de nettoyage.
Nettoyer l'appareil à sec après chaque utilisation. Veuillez observer que les fentes de ventilation du moteur électrique doivent toujours être nettoyées de résidus d'herbe et de mousse! Ne jamais nettoyer l'appareil au jet d'eau.
Conserver l'appareil dans un local sec.

Changement des ressorts (fig. W1W2)
Attention! Débrancher l'appareil avant toute intervention d'entretien et de nettoyage.
Le scarificateur UL 33 E est muni de 21 ressorts elliptiques qui sont faciles à changer.

Démontage
Décrocher les spires des ressorts (1) au moyen d'une pince universelle et les tirer vers le haut jusqu'à ce qu'ils se trouvent au-dessus de l'axe (2). Décrocher les spires opposées et ressortir le ressort entier.

Montage
Poser le ressort dans le logement, la bride vers le bas (3). Presser les spires droites et gauches l'une après l'autre vers l'intérieur (4 et 5) et les glisser par dessus les axes (6).

Conseil
Monter les ressorts de façon à ce que les branches coudées soient dirigées vers l'arrière (vers l'opérateur) W2.

Ressorts de rechange : Réf. 3620 095 (UV-EFF, 21 pièces)

(F) Comment remédier aux pannes

		Mesures à prendre (X) par :	
Dysfonctionnements	**Causes possibles**	**L'atelier de service après-vente WOLF**	**L'utilisateur**
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil :	Ressorts endommagés	---	X
Le moteur ne démarre pas :	Le fusible a fondu Le câble est endommagé **Attention !** En cas de coupure intempestive du câble, il se peut que le fusible ne fonde pas, même si la protection par fusibles est correcte (10 A). C'est pourquoi nous vous demandons, par mesure de sécurité, de ne pas toucher un câble coupé ou endommagé, avant d'avoir débranché la tondeuse du secteur. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant.	--- X	X ---
Performances insuffisantes du scarificateur :	Ressorts usés Pelouse trop humide Profondeur de scarification mal adaptée Rotor très sale	--- --- --- ---	X X X X
En cas de doute, consulter toujours l'atelier de service après-vente WOLF. **Attention, arrêter la tondeuse avant tout contrôle, tout nettoyage et tous travaux sur la lame et retirer la fiche secteur.**			

(F) Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois :
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Ⓘ Prefazione

Leggere attentamente le istruzioni sull'uso in tutte le loro parti prima di mettere in funzione per la prima volta l'apparecchio. L'apparecchio WOLF UL 33 E è un arieggiatore comandato elettricamente. Il cilindro aeratore lavora come un rastrello. Nella posizione centrale oppure più avanzata, il tappeto d'erba viene pulito dal muschio e dalle erbacce. La posizione superiore è prevista per i residui d'erba. Questo garantisce una veloce crescita dell'erba ed un tappeto erboso folto e sano. Come utile accessorio raccomandiamo il sacco di raccolta TK 33 (capacità 35l).

Ⓘ Indicazioni di sicurezza



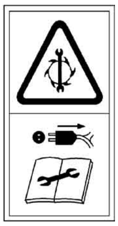
Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione pericolo!
Lame in movimento!



Prima di lavorare sull'insieme delle lame staccare il contatto della candela!

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e prendere dimestichezza con i comandi ed il loro impiego (accertarsi del loro posizionamento ed effetto). L'utente è responsabile per danni recati a terzi o alla loro proprietà. Osservare le istruzioni, spiegazioni e prescrizioni. Il mantenimento delle istruzioni per l'uso è la premessa per il regolare impiego dell'apparecchio.

1. Consigli generali
- E' vietato l'utilizzo dell'apparecchio da parte di persone di età inferiore a 16 anni oppure che non conoscono le istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio non deve essere impiegato in presenza di persone, in particolare bambini, ed animali nell'area di lavoro.

2. Preparazione
- Quando si utilizza l'apparecchio, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare mai l'apparecchio a piedi nudi oppure indossando sandali aperti.
- Prima di procedere, controllare accuratamente il prato ed eliminare eventuali corpi estranei che potrebbero essere scagliati dall'apparecchio.
- Accertarsi che l'apparecchio ed il rullo arieggiatore siano in ottimo stato.

3. Cavo
- Lavorare con cavi di sicurezza WOLF. Per il collegamento si devono usare solo cavi non più leggeri die cavi flessibili in gomma HO 7 RN-F con un diametro minimo di 3 x 1,5 mm^2.
- Gli accoppiamenti devono avere usufruire di una protezione antispruzzo (valida solo per l'Austria).
- Utilizzare un dispostivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto di non oltre 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento allo sgravio di tiraggio. Non far sfregare oggetti appuntiti o taglienti agli spigoli. Non schiacciare il cavo attraverso fessure della porta o spalti delle finestre. I dispositivi di commutazione non devono essere rimossi o superati (ad es. Attaccando la leva di comando al manico di guida).

4. Utilizzo
- Utilizzare l'apparecchio soltanto alla luce diurna oppure con sufficiente illuminazione artificiale.
- Non utilizzare l'apparecchio quando piove. Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata. Non lavare né spruzzare acqua sull'apparecchio.
- In sede di sgancio, accertarsi di assumere una posizione stabile e sicura. Procedere sempre trasversalmente su pendii, mai direttamente in salita o discesa. Inoltre, evitare di utilizzare l'apparecchio su pendenze molto elevate.
- Prestare particolare attenzione quando si cambia senso di marcia oppure si tira l'apparecchio verso di sé.
- Spegnere il motore prima di trasportare l'apparecchio su superfici diverse da prati.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se la scocca è difettosa oppure mancano i dispositivi di sicurezza.
- Prima di lasciare incustodito, controllare, pulire o effettuare altri interventi sull'apparecchio (ad es. Impostazione della profondità di lavoro), spegnere il motore, attendere che il rullo arieggiatore si sia fermato completamente e disinserire la spina.
- Tenere lontane maní e braccia dal rullo arieggiatore in rotazione.
- Se il rullo arieggiatore si blocca, spegnere il motore e disinserire la spina. Eliminare eventuali corpi estranei, quindi controllare se l'apparecchio ha subito danni. Eventuali danni devono essere riparati prima di riutilizzare l'apparecchio.
- Prima di utilizzare una prolunga, controllare che non presenti segni di invecchiamento o danni. Se necessario, cambiare il cavo. Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo è danneggiato.
- La rolunga deve essere libera e posata in modo che non sia necessario passarvi sopra con l'apparecchio. La prolunga non deva mai avvicinarsi all'area del rullo arieggiatore.

(I) Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

(I) Montaggio

Montaggio delle parti inferiori del manico (fig. M1)
Far passare la vite di sicurezza (A) dall'interno attraverso la parte laterale sinistra, di modo che le due sporgenze scattino nelle cavità (1). Applicare l'elemento isolante (B) dall'esterno, i due ingrossamenti devono entrare in presa nei fori della parte laterale (2). Posizionare l'elemento a manico (M) nell'elemento isolante (B). Applicare l'elemento isolante (C) in modo tale che l'apertura grande sia orientata all'esterno. Premere successivamente lo spessore (D) nell'apertura dell'elemento isolante (C) e stringere a fondo il dado ad alette (G). Il montaggio della parte destra del manico deve avvenire nella stessa sequenza.

Montaggio della parte superiore del manico (fig. M2)
Fissare la parte superiore del manico (N) sulle parti interiori del manico (M), fare attenzione ai fori (1) che devono di volta in volta coincidere. Inserire poi dall'esterno le viti di collegamento, applicare gli spessori cavi (F) e stringere fortemente i dati ad alette (G).

Fissaggio dell'interruttore, del dispositivo per lo scarico dalla trazione e dei morsetti (fig. M3)
Aprire il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo e posizionare l'interruttore (H) sulla parte superiore del manico in modo tale che i due ingrossamenti entrino in presa nei fori (2). Chiudere il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo ed innestare il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I). Fissare successivamente l'interruttore (H) e il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I) con le due viti (K). Fissare il cavo dell'interruttore (3) con i morsetti (L) sulla tiranteria del manico.

Fissare la copertura ribaltabile di protezione (fig. M4)
Applicare la copertura ribaltabile di protezione (O) sulla calotta (1). Premere poi le fessure di presa (2) nelle linguette di fissaggio (3) sulla calotta (1).

(I) Messa in opera

Generalità
Prima dell'utilizzo dell'apparecchio, il tappeto d'erba dev'essere falciato ad un'altezza di taglio di circa 2,5-3,5 cm. Rimuovere l'erba tagliata dal tappeto erboso. Trattare le superfici erbose più volte all'anno. Effettuare una pulitura accurata eliminando il materiale rimosso con un rastrello oppure con un sacco di raccolta*. Concimare poi il tappeto d'erba.
*** Accessori contro sovrapprezzo.**

Impostazione della profondità di lavoro (fig. B1)
La profondità di lavoro è regolabile su 3 posizioni. Allontanare i bracci di regolazione (1) dalla lamiera laterale e lasciarli nuovamente scattare nella posizione d'altezza (2) desiderata. Lo spostamento a destra ed a sinistra deve avvenire alternativamente ogni volta di una sola posizione. I bracci di regolazione devono trovarsi sempre **alla stessa posizione d'altezza.**

Posizione inferiore e centrale del cilindro aeratore:
pulitura del tappeto d'erba dal muschio, dalle erbacce e dai residui d'erba.

Posizione superiore del cilindro aeratore:
pulitura del tappeto d'erba dai residui d'erba.

Profondità di lavoro consigliata

Altezza (mm)	Muschio Erbacce	Residui d'erba
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Condurre il cavo di raccordo nel dispositivo per lo scarico dalla trazione (fig. B2)
Inserire il giunto del cavo di raccordo (3) nella presa dell'interruttore (H). Formando una leggera ansa condurre successivamente dall'esterno il cavo (4) sopra il perno (5) del dispositivo per lo scarico dalla trazione (I).

Connessione alla presa
(Corrente alternata 230 Volt, 50 Hz.). L'apparecchio può essere collegato ad ogni presa protetta con un fusibile da 10 Ampere (oppure interruttore LS tipo K prima H).

Nota:
Utilizzare un dispositivo di protezione contro la caduta di corrente (RCD) per una caduta di corrente non superiore ai 30 mA.

Inserzione del motore (fig. B2)
Premere il pulsante (1) e tenerlo premuto.
Tirare la leva (2) rilasciare il pulsante (1).

Disinserzione del motore (fig. B2)
Rilasciare la leva (2)

Aggancio del sacco di raccolta* (fig. B3)
Sollevare la copertura ribaltabile di protezione (O). Appendere con i ganci il sacco di raccolta (1) sui due perni** delle parti laterali. (*** TK 33, accessorio contro sovrapprezzo**, ** i perni sono acclusi al sacco di raccolta)

(I) Manutenzione

Attenzione! Estrarre la spina d'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e di pulitura.
Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio senza bagnarlo. Attenzione: le fessure d'aspirazione dell'aria del motore elettrico devono essere assolutamente pulite da residui d'erba e di muschio. **Non pulire l'apparecchio spruzzandolo d'acqua.**
Custodire l'apparecchio in un locale asciutto.

Sostituzione delle molle (fig. W1W2)
Attenzione! Estrarre la spina d'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e di pulitura.
Il ventilatore UL 33 E è dotato di 21 molle doppie che possono essere sostituite senza problemi.

Smontaggio
Sganciare le spire della molla (1) mediante la pinza combinata e tirare verso l'alto fino a quando si trovano sopra i perni di tenuta (2). Sganciare le spire opposte della molla ed estrarre tutta la molla.

Installazione
Inserire la molla nell'alloggiamento con la staffa rivolta verso il basso (3). Premere all'interno l'una dopo l'altra le spire destre e sinistre della molla (4 e 5) e spostarle sopra i perni di tenuta (6).

Nota
Incorporare le molle di modo che le estremità angolate siano rivolte all'indietro (verso la persona addetta) W2.
Molle di ricambio: codice 3620 095 (UV-EFF, 21 pezzi).

(I) Interventi di riparazione

		Rimedio (X):	
Problema	**Possibile causa**	**Officina di assistenza WOLF**	**In modo autonomo**
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio:	Molle danneggiate	---	X
Il motore non funziona:	Fusibile danneggiato Cavo danneggiato **Attenzione!** In caso di taglio involontario del cavo, non sempre il fusibile disinserisce l'apparecchio, persino con l'adeguata protezione (10 Amp.). Mai toccare cavi tranciati o tagliati, finché la spina non è stata staccata dalla presa. E' vietato riparare il cavo con nastro isolante.	--- X	X ---
Scarsa potenza del ventilatore:	Molle usurate Erba troppo bagnata Profondità di lavoro inadatta Cilindro operativo fortemente insudiciato	--- --- --- ---	X X X X
In caso dubbio rivolgersi sempre ad un'officina di assistenza WOLF. **Attenzione, arrestare il tosaerba prima di ogni controllo, lavoro di pulitura o di lavori alla lama ed estrarre la chiave di accensione.**			

(I) Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.
Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:
- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.
- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

(NL) Voorwoord

Voordat u de beluchter voor het eerst in gebruik neemt, dient u eerst de handleiding goed te bestuderen. De WOLF UL 33 E is een elektrisch aangedreven beluchter. De beluchterwals werkt als een hark. In de middelste en laagste stand wordt het mos en het onkruid uit het gazon geharkt. In de hoogste stand worden oude gazonresten verwijderd. Hierdoor is een snelle groei van de grasmat en een dicht en gezond gazon gewaarborgd. Als optie adviseren wij de **vangzak TK 33** (35 ltr inhoud).

(NL) Veiligheidsvoorschriften



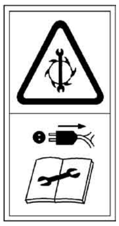
Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Anderen buiten de gevarenzone houden!



Opgelet gevaar!
Draaiend snij-element!



Vóór u aan het snij-element gaat werken, eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en kijk na waar zich alle bedieningselementen bevinden en hoe deze werken. De gebruiker kan verantwoordelijk worden gesteld voor lichamelijk letsel en materiële schade bij andere personen. Neem de aanwijzingen, toelichtingen en voorschriften in acht. De gebruiker dient zich aan de gebruiksaanwijzing te houden om een juiste hantering met het apparaat te garanderen.

1. Algemene aanwijzing
- Personen onder de 16 jaar of personen die niet met het gebruik bekend zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Indien personen en dan vooral kinderen of dieren zich in het werkgebied ophouden, mag er niet met het apparaat gewerkt worden.

2. Voorbereiding
- Bij gebruik van het apparaat dient u altijd dichte schoenen en een lange broek te dragen. U mag het apparaat nooit bedienen wanneer u op blote voeten of sandalen loopt.
- Controleer het gras eerst zorgvuldig op vreemde voorwerpen, die door het apparaat weggeslingerd kunnen worden, en verwijder deze.
- Controleer of het apparaat en de verticuteerwals in een onberispelijke staat verkeren.

3. Kabel
- Werk met WOLF veiligheidskabels. Voor de aansluiting mogen alleen kabels worden gebruikt die niet lichter zijn dan de rubberkabels HO 7 RN-F met een minimum diameter van 3 x 1,5 mm2.
- De koppelingen van den aansluitkabels moeten van rubber zijn of met rubber zijn bekleed.
- De koppelingen moeten waterdicht zijn (geldt alleen voor Oostenrijk).
- Gebruik een aardlekbeveiliging (RCD) met een lekstroom van maximaal 30 mA.
- Bevestig de aansluitkabel aan de kabelontlasting. Laat de kabel niet tegen randen, puntige of scherpe voorwerpen aan schuren. Klem de kabel niet tussen deuropeningen of raamkieren. Schakelvoorzieningen mogen niet worden verwijderd of overbrugd (bijv. schakelhefboom verbinden met de duwstang).

4. Gebruik/bediening
- Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of een goede kunstlicht verlichting.
- Het apparaat mag bij regenachtig weer niet worden gebruikt. Voorkom indien mogelijk om het apparaat op nat gras te gebruiken. Het apparaat mag niet met water gewassen of afgespoeld worden.
- Let erop dat u op hellingen vast en stevig staat. Het apparaat altijd dwars op de helling houden, nooit met de helling mee of er recht tegen op, en nooit op zeer steile hellingen gebruiken.
- U dient vooral voorzichtig te zijn wanneer u van rijrichting verandert of het apparaat naar u toe trekt..
- Bij transport op een andere ondergrond dan gras, dient u de motor uit te zetten.
- Gebruik het apparaat nooit indien de kast beschadigd is of er veiligheidsonderdelen ontbreken.
- De uitzetten, wachten tot de verticuteerwalsen stilstaan en de stekker uit het stopcontact trekken, voordat u het apparaat alleen laat, controleert, schoonmaakt of andere werkzaamheden (bijv. het instellen van de werkhoogte) uitvoert.
- Handen en voeten uit de buurt van de draaiende verticuteerwalsen houden.
- Indien de verticuteerwalsen blokkeren, moet u de motor afzetten en de stekker uit het contact halen. Verwijder evt. voorwerpen en controleer of het apparaat beschadigd is. Eventuele beschadigingen moeten worden gerepareerd voor het apparaat weer in gebruik wordt genomen.
- Voor gebruik dient u het verlengsnoer op beschadigingen en slijtage te controleren. Indien nodig moet u het snoer vervangen. Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer.
- Het verlengsnoer moet vrij liggen. Leg het snoer zo, dat het apparaat er niet over heen kan rijden. Het verlengsnoer mag niet in de buurt van de verticuteerwalsen komen.

(NL) Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

(NL) Montage

Het onderste delen van de greep monteren (afb. M1)
De veiligheidsschroef (A) zo van binnen naar buiten door het linker zijstuk schuiven dat de beide neuzen in de uitsparingen vallen (1). Het isolatiestuk (B) van buiten opzetten, de twee noppen moeten in de boring van het zijdeel passen (2). Het deel van de greep (M) in het isolatiestuk (B) plaatsen. Het isolatiestuk (C) zo opzetten dat de grote opening naar buiten wijst. Dan de schijf (D) in de opening van het isolatiestuk (C) drukken en de vleugelmoer (G) vast aantrekken.
De montage van het rechter zijstuk gebeurt op dezelfde wijze.

Het bovenste deel van de greep monteren (afb. M2)
Het bovenste deel van de greep (N) op de onderste delen (M) fixeren en erop letten dat de boringen (1) met elkaar overeenstemmen. Dan van buiten de verbindingsschroeven inschuiven, vervolgens de holle schijf (F) opzetten en de vleugelmoeren (G) vast aantrekken.

Schakelaar, trekkrachtontlasting en klemmen vastmaken (afb. M3)
De schakelaarstrip (1) openslaan en de schakelaar (H) zo op het bovenste deel van de greep plaatsen dat de twee noppen in de boringen (2) vallen. Schakelstrip dicht slaan en de trekkrachtontlasting (I) monteren. Dan de schakelaar (H) en de trekkrachtontlasting (I) met de twee schroeven vastmaken. De starterkabel (3) met de klemmen (L) aan het stangenstelsel aanbrengen.

Beschermklep vastmaken (afb. M4)
De beschermklep (O) langs de afdekkap (1) houden. Dan de klepsleuven (2) in de bevestigingsstrippen (3) op de afdekkap indrukken.

(NL) In werking stellen

Generel
Voor ingebruikname moet het gazon tot een hoogte van 2,5 - 3,5 cm worden gemaaid. Her gemaaide gras met de hark verwijderen. Het gazon meerdere keren per jaar behandelen. Het geverticuteerde materiaal met een hark of met de **vangzak *** netjes opharken. Daarna het gazon bemesten. *** tegen meerprijs leverbaar.**

Instellen van de werkhoogte (afb. B1)
De werkhoogte is op drie standen in te stellen. De instelarm (1) van de zijplaat wegtrekken en in de gewenste positie (2) weer terug laten vallen. Afwisselend rechts en links elke keer 1 positie veranderen. De instelarmen moet altijd op gelijke werkhoogte staan.

Laagste en middelste positie van de beluchtingswals:
Verwijderen van mos, onkruid en oude grasresten.

Bovenste positie van de beluchtingswals:
Reinigen van het gazon, verwijderen van grasresten.

Advies met betrekking tot de werkhoogtes

Hoogte (mm)	Mos Onkruid	Gras-resten
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Aansluitingskabel in de trekkrachtontlasting bevestigen (afb. B2)
Koppeling van het aansluitingskabel (3) in de stekker van de schakelaar (H) stekken. Dan de kabel (4) van buiten met een lichte lus over de tap (5) van de trekkrachtontlasting (I) leiden.

Aansluiting aan het stopcontact
(Wisselstroom, 230 Volg, 50 Hz). Het toestel kan op elk stopcontact worden aangesloten, dat met een 10-Amp. trage zekering (of een LS-schakelaar, type K - eerder H) is gezekerd.

Attentie:
Een lekstroomafscherming (RCD) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebruiken.

Motor inschakelen (afb. B2)
Knop (1) drukken en ingedrukt houden.
Hendel (2) trekken, knop (1) loslaten.

Motor uitschakelen (afb. B2)
Hendel (2) vrijgeven.

Vangzak* inhaken (afb. B3)
Beschermkap (O) optillen, vangzak (1) met de haken aan de twee bouten ** van de zijdelen inhaken.
(*** TK33, vangzak tegen meerprijs leverbaar**, ** bouten worden met de vangzak meegeleverd).

(NL) De verzorging

Attentie! Voor elke onderhouds- en schoonmaak-werkzaamheden eerst de stekker uit het stopcontact trekken!
Het toestel naar elk gebruik droog schoonmaken. A.u.b. erop letten: beslist de gras- en mosresten uit de luchtinlaat gleuven van de elektromotor verwijderen! **Het toestel niet met water afspuiten.**
Het toestel op een droge plaats bewaren.

Uitwisselen van veren (afb. W1W2)
Attentie! Voor elke onderhouds- en schoonmaak- werkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken.
De verticuteermachine UL 33 E is met 21 dubbele veren uitgerust, die zonde problemen uit te wisselen zijn.

Uitbouw
De veerwindingen (1) met behulp van een combitang uithangen en zo ver naar boven trekken dat zij boven de stoppal (2) liggen. Tegenoverliggende veerwindingen uithangen en complete veer uithalen.

Inbouw
De veer met de beugel naar beneden in de houder leggen (3). Naar elkaar de rechter en de linker veerwinding (4 en 5) naar beneden drukken en over de stoppal (6) heen schuiven.

Advies:
De veren zo inbouwen dat de hoekige flensen naar achteren wijzen (naar het bedieningspersoneel) W2.

Reserveveren: Ordernr. 3620 095 (UV-EFF, 21 stuks).

(NL) Opheffen van storingen

		Oplossing (X) door:	
Probleem	**Mogelijke oorzaak**	**WOLF Service-dienst**	**Zelf**
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel:	Veren beschadigd	---	X
De motor slaat niet aan:	Zekering defect Kabel beschadigd **Attentie!** Bij abusievelijk doorsnijden van de kabel gaat de zekering zelfs bij een correcte afscherming (10 A) niet altijd uit. Raak daarom voor de veiligheid nooit aangesneden of doorgesneden kabels aan, voordat de stekker uit de contactdoos is verwijderd. Het is niet toegelaten de kabel met isolatieband te repareren.	--- X	X ---
Slechte prestatie van de verticuteermachine:	Veren versleten Gazon te nat Onjuist werkhoogte Werkwals te vies	--- --- --- ---	X X X X
Neem in geval van twijfel altijd contact op met de servicedienst van WOLF. **Attentie: schakel de maaier voor elke controle, reiniging of werkzaamheid aan de messen uit en verwijder de netstekker.**			

(NL) Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

(DK) Forord

Læs hele denne brugsanvisning omhyggeligt, inden du tager redskabet i brug første gang. WOLF UL 33 E er en elektrisk drevet græslufter. Luftervalsen arbejder lige som en rive. I den midterste hhv. den dybeste stilling bliver græsplænen renset for mos og ukrudt. Den højeste stilling er beregnet til græsrester. Det sikrer en hurtig græsvækst og en tæt og sund plæne.
Vi anbefaler **opsamleren TK 33** (35 l volumen) som et nyttigt tilbehør.

(DK) Sikkerhedshenvisninger



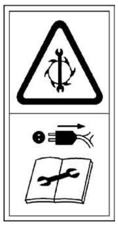
Advarsel!
Læs brugsanvisningen inden redskabet tages i brug!



Hold andre personer væk fra fareområdet!



GIV AGT FARE!
Roterende skæreværktøj!



Afbryd ved stikprop før arbejde ved skærende værktøj!

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem og vær sikker på, hvor alle betjeningselementer sidder og hvad de bevirker. Brugeren bliver gjort ansvarlig for skader på tredjemand eller dennes ejendom. Bemærk henvisningerne, forklaringerne og forskrifter. Det er en forudsætning for korrekt brug af redskabet, at man respekterer brugsanvisningen.

1. Generelle henvisninger
- Personer under 18 år eller personer, som ikke er fortrolige med betjeningen, må ikke bruge redskabet.
- Redskabet må ikke bruges, hvis der er personer (især børn) eller dyr i arbejdsområdet.

2. Forberedelse
- Bær solide sko og lange bukser, når redskabet bruges. Brug aldrig redskabet med sandaler eller bare fødder.
- Undersøg først græsplænen for fremmedlegemer, som kan kastes ud af redskabet, og fjern dem.
- Kontroller, at redskabet og luftervalsen er i korrekt stand.

3. Kabel
- Brug altid WOLF sikkerhedskabler. Som tilslutningsledning må kun bruges ledninger, som mindst svarer til gummislangeledninger HO 7 RN-F med et mindste tværsnit på 3 x 1,5 mm.
- Tilslutningskablets koblinger skal være af gummi eller overtrukket med gummi og skal opfylde normen DIN/VDE 0620.
- Koblinger skal være beskyttet mod vandstænk (gælder kun Østrig).
- Brug et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på ikke mere end 30 mA.
- Fastgør tilslutningskablet til trækaflastningen. Det må ikke skure mod kanter eller spidse eller skarpe genstande. Kablet må ikke komme i klemme i dørsprækker eller vindueskanter. Afbryderudstyr må ikke fjernes eller kortsluttes (fx ved at binde kontaktarmen til styrestangen).

4. Brug/Betjening
- Brug kun redskabet ved dagslys eller god kunstig belysning.
- Redskabet må ikke bruges i regnvejr. Undgå så vidt muligt at bruge redskabet på vådt græs. Redskabet må ikke vaskes eller spules med vand.
- Sørg for at stå fast og sikkert på skråninger. Redskabet skal altid føres på tværs af hældningen, aldrig med eller mod hældningen, og aldrig på meget stejle skråninger.
- Man skal især være forsigtig, når man skifter retning eller trækker redskabet ind mod sig.
- Motoren skal være stoppet ved transport på andre underlag end græs.
- Redskabet må aldrig bruges, hvis huset er beskadiget, eller sikkerhedsudstyr mangler.
- Stop motoren, vent til luftervalsen står stille og træk netstikket, inden du forlader redskabet eller kontrollerer, rengør eller foretager andre arbejder (fx indstilling af arbejdsdybde) på det.
- Hold hænder og fødder væk fra den roterende luftervalse.
- Hvis luftervalsen blokerer, skal motoren stoppes og netstikket trækkes. Fjern eventuelle genstande og kontroller, om redskabet er beskadiget. Eventuelle skader skal repareres, inden redskabet tages i brug igen.
- Inden brugen skal forlængerkablet undersøges for skader og ælde. Udskift kablet, hvis det er nødvendigt. Redskabet må ikke bruges med beskadiget kabel.
- Forlængerkablet skal ligge frit, så redskabet ikke kan køre hen over det. Forlængerkablet må ikke komme i nærheden af luftervalsen.

DK Driftstider

Overhold de regionale forskrifter.

DK Montage

Monter de underste dele af håndtaget (Fig. M1)
Sikringsskrue (A) føres indvendig fra gennem den venstre sidedel, så de to næser går i hak i udsparingerne (1). Isoleringsstykket (B) sættes på udefra, de to knopper skal gå i hak i sidedelens borehuller (2). Håndtagsdelen (M) positioneres i isoleringsstykket (B). Isoleringsstykket (C) sættes på, så den store åbning vender udad. Derefter trykkes skiven (D) i isoleringsstykkets åbning (C) og fløjmøtrikken (G) spændes fast. Højre håndtagsdel monteres i samme rækkefølge.

Monter håndtagets øverste del (Fig. M2)
Håndtagets øverste del (N) fikseres på de underste dele af håndtaget (M), idet man sørger for, at borehullerne (1) stemmer overens. Derefter sættes forbindelsesskruerne i udefra, spændskiverne (F) anbringes, og fløjmøtrikkerne (G) spændes.

Fastgør kontakt, trækaflastning og klemmer (Fig. M3)
Slå kontaktlasken (1) op og anbring kontakten (H) på håndtagets øverste del, så de to knopper falder i hak i borehullerne (2). Luk kontaktlasken (1) og sæt kabeltrækaflastningen (I) i. Fastgør derefter kontakten (H) og kabeltrækaflastningen (I) med de to skruer (K). Fastgør kontaktkablet (3) på håndtagsstangen med klemmerne (L).

Fastgør beskyttelsesklap (Fig. M4)
Læg beskyttelsesklappen (O) an på afdækningshjælmen (1). Tryk derefter styreslidsen (2) ind i fastgørelseslaskerne (3) på afdækningshjælmen (1).

DK Drift

Generelt
Inden redskabet bruges, skal græsplænen slås til en klippehøjde på 2,5 cm. Afklippet fjernes fra plænen. Græsarealerne skal bearbejdes flere gange årligt. Det materiale, som fremkommer ved arbejdet, fjernes med en rive eller en **opsamler***. Endelig gødes græsplænen. *** Tilbehør mod merpris.**
* Tilbehør mod merpris.

Anbefalet arbejdsdybde

Højde (mm)	Mos Ukrudt	Græs-rester
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Indstilling af arbejdsdybden (Fig. B1)
Arbejdsdybden kan indstilles i 3 forskellige positioner. Træk indstillingsarme (1) væk fra sidepladen og lad dem falde i hak igen i den ønskede højdeposition (2). Justeringen sker skiftevis til højre og til venstre og kun 1 position af gangen. Indstillingsarmene skal altid have samme højdeposition.

Luftervalsens underste og midterste stilling :
Rengøring af plænen for mos og ukrudt.

Luftervalsens øverste stilling:
Rengøring af græsplænen for græsrester.

Før tilslutningskabel ind i trækaflastningen (Fig. B2)
Sæt tilslutningskablets kobling (3) i kontaktens stik (H). Før derefter kablet (4) udefra i en let sløjfe over trækaflastningens (I) tappe (5).

Tilslutning til stikdåsen
(Vekselstrøm 230 Volt, 50 Hz). Redskabet kan tilsluttes enhver stikdåse, som er sikret med en træg 10 Amp sikring (eller LS-kontakt type K - tidligere H).

Henvisning:
Brug et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på ikke mere end 30 mA.

Start motor (Fig. B2)
Tryk knappen (1) og hold den.
Træk armen (2) an, frigør knappen (1).

Stop motor (Fig. B2)
Frigør armen (2).

Monter opsamler* (Fig. B3)
Løft beskyttelsesklappen (O) op. Monter opsamler (1) med krogene på de to bolte** på sidedelene.
(* **TK 33, Tilbehør mod merpris**, ** Boltene leveres sammen med opsamleren)

DK Vedligeholdelse

GIV AGT! Træk netstikket inden alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder.
Redskabet skal rengøres og tørres efter hver brug. Sørg for at elektromotorens luftindsugningsslidser ubetinget renses for græs- og mosrester! **Redskabet må ikke sprøjtes med vand.**
Redskabet skal opbevares i et tørt rum.

Udskiftning af fjedrene (Fig. W1/W2)
GIV AGT! Træk netstikket inden alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder.
Lufteren UL 33 E er udstyret med 21 dobbeltfjedre, som let udskiftes.

Demontering
Fjedervindingerne (1) tages af vha. en kombitang og trækkes så langt op, at de ligger over stoptappen (2). De modsat liggende fjedervindinger tages af og hele fjederen fjernes.

Montering
Læg fjederen med bøjlen nedad ind styret (3). Tryk derefter de højre og venstre fjedervindinger (4 og 5) indad og skyd dem over stoptappene (6).

Henvisning
Fjedrene monteres, så den vinklede side peger bagud (mod brugeren) W2.

Reservefjedre:
Best.nr.. 3620 095 (UV-EFF, 21 stk.)

DK Afhjælpning af fejl

		Afhjælpning (X) ved:	
Problem	**Mulige årsager**	**WOLF Service-værksted**	**Selv**
Urolig drift, redskabet vibrerer stærkt:	Fjedre beskadiget	---	X
Motor kører ikke:	Sikring defekt Kabelskader **GIV AGT!** Hvis kablet af vanvare klippes over, kan det forekomme, at sikringen selv ved rigtig afsikring (10 Amp) ikke udløser sig selv. Derfor må man af hensyn til sikkerheden aldrig røre ved et kabel, som er skåret eller klippet over, men skal straks trække netstikket ud af stikdåsen. Det er forbudt at reparere kablet med isolerbånd.	--- X	X ---
Dårlig luftervirkning:	Fjedre slidt Græsset for vådt Arbejdsdybden ikke tilpasset Arbejdsvalse meget snavset	--- --- --- ---	X X X X

Gå altid til et WOLF-Serviceværksted, hvis der er tvivl.
GIV AGT! Stop motoren og træk netstikket inden enhver kontrol, rengøring eller andet arbejde.

DK Garantibetingelser

Garantibeviset, som er udstedt af sælgeren, resp. købsnota skal opbevares omhyggeligt.
Firma WOLF-Garten yder garanti svarende til det aktuelle tekniske stade og anvendelsesformålet / anvendelsesområdet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen.
Slutbrugerens lovmæssige rettigheder påvirkes ikke af de efterfølgende garantiretningslinjer.
Forudsætninger for de 24 måneders krav i henhold til garantien:
• Redskabet bruges udelukkende til privat brug.
Ved erhvervsmæssig brug eller ved udlejning nedsættes garantiperioden til 12 måneder.
• Korrekt behandling og iagttagelse af alle henvisninger i brugsanvisningen, som er en del af vore garantibetingelser
• De foreskrevne vedligeholdelsesintervaller overholdes
• Ingen egenmægtig ændring af konstruktionen
• Montering af originale WOLF reservedele/tilbehør
• Fremvisning af det udfyldte garantibevis og/eller købsnota
Garantien gælder ikke normalt slid på knive, knivfastgørelsesdele som friktionsskiver, kile/tandremme, hjul/dæk, luftfilter, tændrør og tændrørsstik. Ved egenmægtig reparation bortfalder ethvert garantikrav automatisk og omgående. Eventuelle fejl og mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, afhjælpes udelukkende gennem vore autoriserede værksteder (sælgeren har retten til mindre reparationer) i Deres nærhed eller, hvis det er nærmere, af producenten. Krav ud over garantiydelsen er udelukket. Krav om omlevering honoreres ikke. Eventuelle transportskader skal ikke meldes til os, men til den ansvarlige transportør, da erstatningskravene mod dette foretagende ellers bortfalder.

(FIN) Esipuhe

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. WOLF UL 33 E on sähkökäyttöinen nurmikonilmastin. Ilmastintela toimii kuin harava. Telan ala- tai keskiasennossa laite poistaa nurmikosta sammaleen ja rikkaruohot. Yläasentoa käytetään leikkuujätteen poistamiseen. Ruoho kasvaa tällöin nopeasti, ja nurmikko on tiivis ja terve. Suosittelemme hyödylliseksi lisävarusteeksi keruusäkkiä **TK 33** (tilavuus 35 l).

(FIN) Turvaohjeet



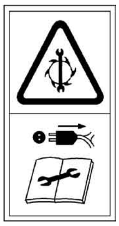
Varoitus!
Lue käyttöohjeet ennen käyttöönottoa!



Pidä sivulliset poissa vaaralliselta alueelta!



Vaara!
Pyörivä leikkuulaite!



Älä koske terään ennenkuin olet irrottanut virtajohdon.

Lue käyttöohjeet huolellisesti. Perehdy hallintalaitteiden sijaintiin ja toimintaan. Laitteen käyttäjä vastaa ulkopuolisille aiheutuvista vammoista ja vahingoista. Huomio ohjeet, selitykset ja määräykset. Käyttöohjeiden noudattaminen on laitteen määräysten käytön edellytys.

1. Yleistä

- Alle 16-vuotiaat tai henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjeita, eivät saa käyttää laitetta.
- Laitteella ei saa työskennellä, jos työalueella on sivullisia, varsinkin lapsia tai eläimiä.

2. Valmistelut

- Käytä työskennellessä tukevia kenkiä ja pitkiä housuja. Älä työskentele avojaloin tai avoimet jalkineet jalassa.
- Tarkasta ennen työskentelyä, onko nurmikolla vieraita esineitä, joita laite voi singota, ja poista ne.
- Tarkasta, että laite ja ilmastustela ovat moitteettomassa kunnossa.

3. Kaapeli

- Käytä WOLF-turvakaapeleita. Käytä jatkojohtoina vain ulkokäyttöön tarkoitettuja mukaisia kumikaapeleita HO 7 RN-F, joiden poikkipinta on vähintään 3 x 1,5 mm.
- Jatkojohdossa on oltava kumiset tai kumipintaiset pistokytkimet, jotka ovat standardin DIN/VDE 0620 mukaiset.
- Pistokytkinten on oltava roiskeveden pitävät (vain Itävallassa).
- Käytä vikavirtasuojakytkintä, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.
- Kiinnitä liitäntäjohto vedonpoistimeen. Huolehdi siitä, että johto ei hankaudu teräviä esineitä tai kulmia vasten. Älä jätä johtoa puristuksiin ikkunan tai oven rakoon. Kytkimiä ei saa poistaa tai ohittaa (esim. varren kytkinvipua ei saa sitoa kiinni).

4. Käyttö

- Käytä laitetta vain päivänvalossa tai riittävässä keinovalaistuksessa.
- Laitetta ei saa käyttää sateella. Vältä laitteen käyttöön, kun nurmikko on märkää. Laitetta ei saa pestä eikä huuhdella vedellä.
- Seiso luiskissa tukevasti. Kuljeta laitetta vain luiskan poikkisuuntaan, ei ylä- tai alamäkeen. Älä käytä laitetta jyrkissä luiskissa.
- Toimi erityisen varovasti, kun vaihdat kulkusuuntaa tai vedät laitetta itseesi päin.
- Pysäytä moottori, kun kuljetat laitetta muilla alustoilla kuin nurmikolla.
- Älä käytä laitetta, jonka kotelo on vaurioitunut tai josta puuttuu turvalaitteita.
- Pysäytä moottori, odota telan pysähtymistä ja irrota pistoke ennen kuin jätät laitteen valvonnatta, tarkastat tai puhdistat sen, tai käsittelet sitä muuten (esim. säädät työsyvyyden).
- Pidä kädet ja jalat kaukana pyörivästä ilmastustelasta.
- Jos ilmastustelan pyöriminen estyy, pysäytä moottori ja irrota pistoke. Poista mahdolliset esineet ja tarkasta, onko laite vaurioitunut. Mahdolliset vauriot on korjattava ennen laitteen käyttöä.
- Tarkasta jatkojohdon kunto ennen käyttöä. Vaihda johto tarvittaessa. Älä käytä laitetta, jos jatkojohto on vahingoittunut.
- Jatkojohdon on päästävä liikkumaan vapaasti. Vedä johto niin, että se ei jää laitteen alle. Jatkojohto ei saa joutua ilmastustelan lähelle.

(FIN) Käyttöajat

Noudata mahdollisia paikallisia määräyksiä.

(FIN) Asennus

Asenna varren alaosat (kuva M1)
Työnnä varmistusruuvi (A) sisäpuolelta vasemman sivuosan läpi niin, että sakarat napsahtavat kiinni aukkoihin (1). Aseta eristysosa (B) ulkopuolelta paikalleen. Kohoumien on mentävä sivuosan reikiin (2). Sovita kahvaosa (M) eristysosaan (B). Aseta eristysosa (C) paikalleen niin, että suuri aukko on ulospäin. Työnnä sitten aluslevy (D) eristysosan (C) aukkoon ja kiristä siipimutteri (G).
Asenna varren oikea puoli samalla tavoin.

Asenna varren yläosa (kuva M2)
Kiinnitä varren yläosa (N) varren alaosiin (M). Varmista, että reiät (1) ovat linjassa. Työnnä kiinnitysruuvit paikalleen ulkopuolelta, sovita aluslevyt (F) paikalleen ja kiristä siipimutterit (G) kunnolla.

Asenna kytkin, vedonpoistin ja kiinnikkeet (kuva M3)
Avaa kytkimen kiinnityslevy (1) ja sovita kytkin (H) varren yläosaan niin, että kohoumat osuvat reikiin (2). Sulje kytkimen kiinnityslevy (1) ja paina vedonpoistin (I) paikalleen. Kiinnitä kaapeli (H) ja vedonpoistin (I) ruuveilla (K). Kiinnitä kytkimen johto (3) kiinnikkeillä (L) varteen

Kiinnitä suojaluukku (kuva M4)
Sovita suojaluukku (O) suojukseen (1). Paina kiinnitysaukot (2) suojuksen (1) kiinnityskielekkeisiin (3).

(FIN) Käyttö

Yleistä
Nurmikko on leikattava noin 2,5-3,5 cm mittaiseksi ennen laitteen käyttöön. Poista leikkuujätteet nurmikosta. Käsittele nurmikot useaan kertaan vuoden mittaan. Poista irronnut materiaali huolellisesti haravalla tai käytä **kerääjää***. Lannoita nurmikko käsittelyn jälkeen.

Työsyvyyden säätäminen (kuva B1)
Työsyvyyksiä on kolme. Vedä säätövarret (1) irti sivulevystä, ja napsauta ne kiinni haluamaasi asentoon (2). Säädä oikeaa ja vasenta puolta vuorotelleen asennon verran kerrallaan. Kumpikin säätövarsi on säädettävä samaan asentoon.

Ilmastustelan ala- ja keskiasento:
nurmikon puhdistaminen sammaleesta ja rikkaruohoista.

Ilmastustelan yläasento:
leikkuunjätteiden poistaminen.

Työsyvyyssuositus

Korkeus (mm)	Sammale Rikkaruohot	Leikkuu-jätteet
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Kiinnitä liitäntäjohto vedonpoistimeen (kuva B2)
Yhdistä liitäntäjohdon (3) pistokytkin kytkimen (H) pistokkeeseen. Kierrä liitäntäjohto (4) vedonpoistimen (I) tapin (5) ympärille.

Liittäminen sähköverkkoon
(vaihtovirta 230 volttia, 50 Hz). Laitteen voi liittää 10 A hitaalla sulakkeella (tai johdonsuojakytkimellä tyyppi K - aikaisemmin tyyppi H) suojattuun pistorasiaan.

Ohje:
Käytä enintään 30 mA:n vikavirtasuojakytkintä.

Moottori käyntiin (kuva B2)
Paina painiketta (1) ja pidä painettuna.
Vedä vipuja (2) ja vapauta painike (1).

Moottori seis (kuva B2)
Vapauta vipu (2).

Kiinnitä kerääjä* (kuva B3)
Nosta suojaluukkua (O). Ripusta kerääjä (1) koukuista sivuosien tappien** varaan.
(*** TK 33, lisävaruste**, ** tapit toimitetaan kerääjän mukana)

(FIN) Huolto

Huomio! Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen huoltamista ja puhdistamista.
Puhdista laite. Huomaa: poista ruohon ja sammaleen jäänteet sähkömoottorin jäähdytysilman tuloaukoista!
Älä ruiskuta laitetta vedellä.
Säilytä laite kuivassa tilassa.

Jousien vaihtaminen (kuva W1/W2)
Huomio! Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen huoltamista ja puhdistamista.
Ilmastimessa UL 33 E on 21 helposti vaihdettavaa kaksoisjousta.

Irrottaminen
Irrota jousen kierteet (1) pihdeillä ja vedä niin pitkälle, että ne ovat kiinnitystapin (2) yläpuolella. Irrota vastapäiset jousen kierteet ja poista koko jousi.

Asennus
Aseta jousi aukkoon sanka alaspäin (3). Paina vasemmat ja oikeat jousen kierteet (4 ja 5) vuorotellen sisään ja työnnä kiinnitystappien (6) päälle.

Ohje
Asenna jouset niin, että taivutetut varret ovat taaksepäin (kohti käyttäjää) W2.

Vaihtojouset: Tilausnro 3620 095 (UV-EFF, 21 kpl.)

(FIN) Häiriöiden poistaminen

		Korjaus (X):	
Ongelma	**Mahdollinen syyt**	**WOLF huoltoliike**	**Itse**
Laite käy epätasaisesti tai tärisee voimakkaasti:	Jouset vaurioituneet	---	X
Moottori ei käynnisty:	Sulake palanut Liitäntäjohto vaurioitunut **Huomio!** Jos jatkojohdon ajaa vahingossa poikki, oikean kokoinenkaan (10 A) sulake ei aina laukea. Oman turvallisuutesi takia älä kosketa vaurioitunutta jatkojohtoa ennen kuin olet irrottanut pistokkeen pistorasiasta. Jatkojohtoa ei saa korjata eristysnauhalla.	--- X	X ---
Huono ilmastusteho:	Kuluneet jouset Ruoho on liian märkää Työsyvyyttä ei ole säädetty oikein Tela on erittäin likainen	--- --- --- ---	X X X X
Ota tarvittaessa yhteys valtuutettuun WOLF-huoltoliikkeeseen. Huomio! Pysäytä moottori ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen ilmastustelan tarkastamista, puhdistamista tai muuta käsittelyä.			

(FIN) Takuuehdot

Säilytä huolellisesti myyjän täyttämä takuukortti tai ostokuitti.
WOLF-Garten myöntää ostopäivämäärästä 24 kuukauden takuun, joka vastaa kulloistakin teknistä tasoa ja käyttötarkoitusta/sovellutusaluetta. Seuraavat takuumääräykset eivät rajoita loppukäyttäjän laillisia oikeuksia.
24 kuukauden takuun edellytykset:
- Laite on yksinomaan yksityisessä käytössä.

Ammattikäytössä ja leasingtoiminnassa takuu on 12 kuukautta.
- Laitetta käytetään asiallisesti ja noudatetaan käyttöohjeita, jotka ovat osa takuuehtoja - Laitetta huolletaan määräyksen mukaisin välein - Rakennetta ei muuteta omin luvin - Laitteessa käytetään WOLFIN alkuperäisiä varaosia/lisälaitteita - Täytetty takuukortti tai kuitti esitetään.

Takuu ei koske terien, terien kiinnitysosien kuten kitkakiekkojen, kiila-/hammashihnojen, juoksupyörien/renkaiden, ilmasuodattimien, sytytystulppien ja sytytystulpan pistokkeiden kulumista. Mikäli laitetta korjataan omin luvin, takuuoikeus raukeaa automaattisesti heti. Laitteessa ilmenevät viat ja puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, korjataan ainoastaan WOLFIN sopimushuoltamoilla (myyjällä on oikeus parantaa laitetta jälkeenpäin) tai valmistajan tiloissa, mikäli ne ovat lähempänä asiakasta. Takuuoikeuden ylittäviä vaatimuksia ei hyväksytä. Asiakkaalla ei ole oikeutta vaatia varaosien toimitusta. Mahdollisista kuljetusvahingoista tulee ilmoittaa kuljetusliikkeelle, sillä muussa tapauksessa oikeus vaatia korvausta kyseiseltä liikkeeltä menetetään.

(N) Forord

Før apparatet tas i drift for første gang må hele bruksanvisningen leses nøye. WOLF UL 33 E er en plenlufter/mosefjerner som drives elektrisk. Luftevalsen fungerer som en rake. I midtstilling hhv. den dypeste innstilling renses plenen for mose og ugress. Den høyeste innstillingen brukes for rester av gresset. Dette sikrer at gresset vokser fort og at plenen blir tett og friskt. **Oppsamlingssekken TK 33** (35 l volumen) anbefaler vi som nyttig tilbehør.

(N) Sikkerhetsmerknader



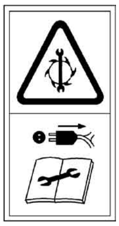
Advarsel!
Før apparatet tas i drift må bruksanvisningen leses!



Kun brukeren får oppholde seg i fareområdet!



Obs, fare!
Roterende skjæreverktøy!



Før vedlikeholdsarbeide med klipperen trekkes tennplugghetten av!

Les bruksanvisningen nøye og lær hvor alle betjeningselementene befinner seg og hva de setter i gang. Brukeren er ansvarlig dersom tredjeparter skades personlig eller dersom eiendommen deres skades. Ta hensyn til merknader, forklaringer og forskrifter. Det er en forutsetning for fagmessig bruk av apparatet at bruksanvisningen overholdes.

1. Generelle merknader
- Ungdommer under 16 år, eller personer som ikke kjenner til bruksanvisningen, får ikke bruke apparatet.
- Dersom det oppholder seg personer, særlig barn; eller dyr i arbeidsområdet får det ikke jobbes med apparatet.

2. Forberedelser
- Når apparatet brukes må brukeren alltid ha på seg faste sko og lange bukser. Apparatet må aldri brukes når du er barbent eller når du har på deg åpne sandaler.
- Først må du kontrollere om det befinner seg fremmedlegemer på plenen som kan kastes ut av apparatet. Slike fremmedlegemer må fjernes.
- Kontroller om apparatet og luftevalsen er i perfekt tilstand.

3. Kabel
- Vennligst bruk WOLF sikkerhetskabler. Som tilkoplingskabel får det kun brukes ledninger som ikke er lettere enn gummislangeledningen HO 7 RN-F disse må ha en minstediameter på 3 x 1,5 mm.
- Koplingene til tilkoplingskablene må være laget av gummi eller være overtrukket med gummi. De må overholde normen DIN/VDE 0620.
- Koplingene må være beskyttet mot vannsprut (gjelder kun for Østerrike).
- Bruk en jordfeilstrøminnretning (RCD) med en jordfeilstrøm på mindre enn 30 mA.
- Fest tilkoplingsledningen på strekkavlastningen. Må ikke gni mot kanter, spisse eller skarpe gjenstander. Kabelen må ikke presses gjennom dørsprekker eller vindussprekker. Koplingsinnretninger får verken fjernes eller kortsluttes (f.eks. å binde girspaken til styrestangen).

4. Bruk/betjening
- Bruk apparatet kun ved dagslys eller god kunstig belysning.
- Apparatet får ikke brukes ved regnvær. Dersom mulig må det unngås å bruke apparatet i våt gress. Apparatet må verken vaskes med venn eller spyles.
- Vær oppmerksom på å ha godt fotfeste og at du står trygt når du jobber i skråninger. Apparatet skal alltid føres på tvers av skråningen; det må aldri brukes nedover eller oppover skråningen og heller ikke i meget bratte skråninger.
- Vær særlig forsiktig når du skifter kjøreretningen eller når du drar apparatet mot deg.
- Ved transport til andre underlag enn gress må motoren slås av.
- Bruk aldri et apparat hvis kassen er skadet eller dersom verneinnretninger mangler.
- Slå av motoren, vent til luftevalsen står stille og trekk ut pluggen før du forlater apparatet, kontrollerer eller renser det eller utfører annet arbeid på det (f.eks. ved justering av arbeidshøyden).
- Hold hender og føtter unna de roterende luftevalsene.
- Dersom luftevalsen blokkeres må motoren slås av og pluggen trekkes ut. Fjern evt. gjenstander og kontroller om apparatet er skadet. Eventuelle skader må repareres før apparatet tas i drift igjen.
- Før skjøteledningen brukes må det kontrollers for skade og elde. Dersom kablene er skadet må apparatet ikke brukes.
- Skjøteledningen må ligge fritt. Legg kabelen slik at apparatet ikke kan kjøre over den. Skjøteledningen må ikke komme i nærheten av luftevalsen.

(N) Driftstider

Vennligst ta hensyn til regionale forskrifter.

(N) Montering

Montering av de nedre håndtaksdelene (fig. M1)
Sikringsskruene (A) føres inn i den venstre sidedelen slik at begge kroker låses i utsparingene (1). Isolerstykket (B) settes på utenfra; begge nuppene må låse inn i boringene til sidedelen (2). Håndtaksdelen (M) posisjoneres inn i isoleringsstykket (B). Isolerstykket (C) settes på slik at den store åpningen peker utover. Etterpå trykkes skiven (D) inn i åpningen til isolerstykket (C) og vingemutteren (G) trekkes fast.
Montering av den venstre håndtaksdelen skjer i samme rekkefølge.

Montering av den øvre håndtaksoverdelen (fig. M2)
Fikser håndtaksoverdelen (N) på den nedre håndtaksdelen (M); ved dette må det tas hensyn til at de aktuelle boringene (1) stemmer overens. Etterpå settes forbindelsesskruene utenfra på , hulskivene (F) monteres og vingemutterne (G) trekkes fast.

Bryteren, trekkavlastningen og klamrene festes (fig. M3)
Åpne bryterlasken (1) og bryteren (H) på håndtakets øvre del slik at de to nuppene låses inn i boringene (2). Lukk bryterlaske (1) og sett inn kabeltrekkavlastningen (I). Etterpå festes bryteren (H) og kabeltrekkavlastningen (I) med de to skruene (K). Bruk klamrene (L) for å feste bryterkabelen (3) på håndtaksstangen.

Fest verneklaffen (fig. M4)
Legg verneklaffen (O) inntil overtrekkshetten (1). Etterpå trykkes styreslissene (2) inn i fastgjøringslaskene (3) på overtrekkshetten

(N) Drift

Generelt
Før apparatet tas i bruk må plenen klippes til en lengde på 2,5-3,5 cm. Fjern det klippede gresset fra plenen. Plenområdene må bearbeides flere ganger i året. Materialet som ble hentet ut fjernes med en rake eller oppsamlingssekk*. Etterpå må plenen gjødsles.

Innstilling av arbeidsdybden (fig. B1)
Arbeidsdybden kan innstilles til tre forskjellige posisjoner. Trekk innstillingsspakene (1) fra sideplaten og lås dem igjen i den ønskede høydeposisjonen (2). Innstillingen foretas med en posisjon om gangen skiftende til høyre og venstre. Innstillingsspakene må alltid befinne seg på den samme høydeposisjonen.

Luftevalsens nedre stilling og stillingen i midten:
Plenen renses for mose og ugress.

Luftevalsens øvre stilling:
Renser plenen for gressrester.

Anbefalt arbeidshøyde

Høyde (mm)	Mose Ugress	Gress-rester
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Før tilkoplingskabelen inn i trekkavlastningen (fig. B2)
Sett koplingen til tilkoplingskabelen (3) inn i pluggen til bryteren (H). Etterpå føres kabelen (4) utenfra inn i tappen (5) til trekkavlastningen (I) slik at den danner en sløyfe.

Tilkopling til stikkontakten
(Vekselstrøm 230 Volt, 50 Hz). Apparatet kan koples til alle stikkontakter som er sikret med en treg 10 Amp sikring (eller LS-bryter av type K - tidligere H).

Henvisning:
Bruk en jordfeilstrømverneinnretning (RCD) med en jordfeilstrøm på mindre opptil 30 mA.

Start motoren (fig. B2)
Trykk knappen (1) og hold den trykket.
Trekk spaken (2), slipp knappen (1).

Stopp motoren (fig. B2)
Frigjør spaken (2).

Monter oppsamlingssekken* (fig. B3)
Løft verneklaffen (O). Heng oppsamlingssekken (1) med krokene på de to boltene** til sidedelene.
(* TK 33, tilbehør ikke inkludert i prisen, ** boltene ligger ved oppsamlingssekken)

(N) Vedlikehold

OBS! Trekk nettpluggen før alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider påbegynnes.
Apparatet må renses etter hver bruk. **Sørg for at elektromotorens luftinntaksslissene renses helt for gress- og moserester!**
Apparatet må ikke spyles med vann.
Apparatet bør lagres i et tørt rom.

Utskifting av fjærene (fig. W1/W2)
OBS! Trekk nettpluggen før alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider påbegynnes.
Lufteren UL 33 E er utstyrt med 21 dobbeltfjær som lett kan skiftes ut.

Demontering
Fjærvindingene (1) tas av ved hjelp av en universaltang og trekkes så langt oppover at de ligger over stopptappen (2). Fjærvindingene som ligger vis-à-vis hverandre tas av og hele fjæren tas av.

Montering
Legg fjæren med bøylen pekende nedover inn i styret (3). Trykk de venstre og høyre fjærvindingene (4 og 5) etter hverandre innover og skyv dem over stopptappene (6).

Henvisning
Monter fjærene slik at de vinklede benene peker bakover (mot brukeren) W2.

Reservefjær:
Best.-nr. 3620 095 (UV-EFF, 21 stk.)

(N) Fjerning av feil

		Hjelp (X) gjennom:	
Problem	**Mulig årsak**	**WOLF service-verksted**	**Selv**
Urolig drift, apparatet vibrerer sterkt:	Fjærene er skadet	---	X
Motor kjører ikke:	Sikring defekt Kabel skadet **OBS!** Hvis det klippes over kabelen ved et uhell, løsnes selv ved riktig sikring (10 Amp.), sikringen ikke ut bestandig. Derfor må kabler som har kuttskader eller som er klippet helt over for sikkerhets skyld aldri røres før pluggen er dratt ut av stikkontakten. Det er forbudt å reparere kabelen med isolerbånd.	--- X	X ---
Dårlig lufterytelse:	Fjærene slitt Gresset er for vått Arbeidsdybden er ikke tilpasset Arbeidsvalsen er for skitten	--- --- --- ---	X X X X
Dersom du er i tvil må du alltid gå til et WOLF serviceverksted. OBS! Apparatet må slås av og nettpluggen trekkes før noen som helst vedlikeholds- og rengjøringsarbeider påbegynnes.			

(N) Garantibetingelser

Vennligst ta godt vare på garantikortet hhv. kvitteringen som ble utstedet av selgeren.
Firma WOLF-Garten yter en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato, i henhold til den aktuelle teknikk-standarden og bruksområdet. De lovfestede rettighetene til sluttbrukeren innskrenkes ikke av de nedenforstående garantiretningslinjene.
Forutsetninger for kravet på 24 måneders garanti:
- Apparatet settes kun inn i privat bruk.

Når apparatet brukes til forretningsvirksomhet eller leies ut, reduseres garantikravet til 12 måneder.
- Det er en forutsetning for garantikravet at apparatet behandles sakkyndig og at det tas hensyn til alle opplysningene i garantibetingelsene - De foreskrevne vedlikeholdsintervallene må overholdes - Forandringer av konstruksjonen får ikke foretas på egen hånd - Det får kun bygges inn originale reservedeler/tilbehør av firma WOLF - Det utfylte garantikortet og/eller kjøpekvitteringen må legges frem

Garantien gjelder ikke for normal slitasje av kniver, knivfestedeler som friksjonsskiver, kilerem/tannrem, løpehjul/hjul, luftfilter, tennplugger og tennpluggforbindere. Dersom det foretas reparasjoner på egen hånd bortfaller alle garantikravene automatisk og umiddelbart. Feil og mangler som opptrer på grunn av material- eller produksjonsfeil, rettes kun av våre kontraktsverksteder (selgeren er berettiget til utbedring) i nærheten din, eller produsenten dersom dette er nærmere. Krav som går ut over garantiytelsen er utelukket. Det består ingen krav på erstatningslevering. Eventuelle transportskader meddeles ikke oss, men transportøren; ellers vil erstatningskravene til disse bedriftene falle bort.

(S) Förord

Läs uppmärksamt igenom hela bruksanvisningen, innan du använder redskapet för första gången. Redskapet WOLF UL 33 E är en gräsmatteluftare med elektrisk drivning. Luftarvalsen arbetar som en kratta. Med den lägsta inställningen rensas gräsmattan från mossa och ogräs. Det högsta läget är avsett för uppsamling av gräsrester. Det garanterar för, att gräset växer snabbt och att gräsmattan blir tät och frisk. Som ett användbart tillbehör rekommenderar vi **uppsamlingssäcken TK 33** (35 l volym).

(S) Säkerhetsanvisningar



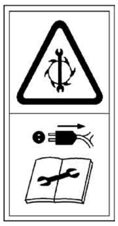
Varning!
Läs igenom bruksanvisningen, innan du sätter i gång redskapet!



Håll andra personer borta från riskområdet!colo!



OBS ! Fara!
Roterande skärverktyg!



Tag av tändstiftshatten före arbeite på kniven!

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och förvissa dig om, var alla manöverdon befinner sig, och vilken funktion de har. Användaren bär ansvaret, om tredje person råkar ut för olycksfall eller om dennes egendom skadas. Var uppmärksam på hänvisningar, förklaringar och föreskrifter. Att bruksanvisningen följs är en förutsättning, om redskapet ska fungera på rätt sätt.

1. Allmänna hänvisningar
- Ungdomar under 16 år och personer, som ej är förtrogna med bruksanvisningen, får inte använda redskapet.
- Om andra personer, i synnerhet vad gäller barn och djur, uppehåller sig inom arbetsområdet, får redskapet inte användas.

2. Förberedelser
- Använd alltid stadiga skor och långbyxor, om du arbetar med redskapet. Använd aldrig redskapet, om du är barfota eller har öppna sandaler på dig.
- Undersök före arbetet noggrant, om det finns främmande föremål i gräsmattan, som kan rivas upp och kastas iväg av redskapet. Ta i så fall bort dem.
- Kontrollera, om redskapet och luftarvalsen är i felfritt skick.

3. Kablar
- Arbeta endast med Wolf säkerhetskablar. Som anslutningsledning får endast sådana kablar användas, som inte är lättare än gummislangledningar HO 7 RN-F och har ett minimitvärsnitt av 3 x 1,5 mm².
- Kopplingarna på anslutningskablar ska vara av gummi eller vara gummiklädda och motsvara standarden enligt DIN / VDE 0620.
- Kopplingarna måste vara stänkvattenskyddade (gäller endast för Österrike).
- Använd ett felströmsskydd (RCD) med en felström som ej får överstiga 30 mA.
- Sätt fast anslutningskabeln på dragavlastningen. Se till, att kabeln inte skaver mot kanter eller spetsiga och vassa föremål. Pressa inte ut kabeln igenom dörrspringor eller fönsterspalter. Kopplingsanordningar får inte tas bort eller överbryggas (t ex genom att binda fast kopplingsspaken på styrarmen).

4. Användning / manövrering
- Använd redskapet endast vid dagsljus eller vid god belysning.
- Redskapet får inte användas vid regnväder. Undvik om möjligt också att använda redskapet på vått gräs. Redskapet får inte tvättas av med vatten eller spolas av.
- Var på sluttande mark uppmärksam på, att du står stadigt och säkert. I sluttningar ska redskapet alltid köras på tvären, aldrig uppför eller nedför sluttningen. I mycket branta sluttningar får redskapet inte alls användas.
- Särskild försiktighet är av nöden vid ändrad körriktning, eller när du drar redskapet mot dig.
- Före transport över annat underlag än gräs ska motorn stängas av.
- Arbeta aldrig med ett redskap med skadat ytterhölje eller om skyddsanordningar saknas.
- Stäng av motorn, vänta tills luftarvalsen har stannat, och dra ur nätkontakten, innan du lämnar redskapet eller utför kontroll-, rengörings- eller andra arbeten (t ex inställning av arbetsdjupet).
- Håll händer och fötter borta från den roterande luftarvalsen.
- Vid blockering av luftarvalsen ska motorn stängas av och nätkontakten dras ur. Plocka sedan bort eventuella främmande föremål och kontrollera, om redskapet är skadat. Eventuella skador måste repareras, innan redskapet får tas i bruk på nytt.
- Innan redskapet tas i bruk, ska förlängningskabeln kontrolleras med hänsyn till skador och åldrande. Byt ut kabeln vid behov. Använd aldrig redskapet tillsammans med en skadad kabel.
- Förlängningskabeln måste ligga fritt. Placera kabeln så, att den inte blir överkörd av redskapet. Förlängningskabeln får absolut

(S) Drifttider

Var god iaktta lokala föreskrifter.

(S) Montage

Montage av nedre handtagsdelar (Bild M1)
Stick in säkerhetsskruven (A) från insidan igenom det vänstra sidstycket så, att de båda klackarna rastar in i ursparningarna (1). Sätt på isoleringsstycket (B) från utsidan. De båda nopparna ska då rasta in i borrningarna på sidstycket (2). Placera handtagsdelen (M) i isoleringsstycket (B). Sätt på isoleringsstycket (C) så, att den stora öppningen pekar utåt. Tryck därefter in brickan (D) i öppningen på isoleringsstycket (C) och dra åt vingmuttern (G) hårt.
Montera den högra halvan till handtaget på samma sätt och med samma arbetsföljd.

Montage av handtagets övre del (Bild M2)
Fixera handtagets övre del (N) på de nedre handtagsdelarna (M) och var därvid uppmärksam på, att alla borrningar)1) stämmer överens. Sätt sedan i förbindelseskruvarna från utsidan, sätt på underläggsbrickorna (F) och dra åt vingmuttrarna (G) hårt.

Montage av omkopplare, dragavlastning och klamrar (Bild M3)
Fäll upp omkopplarfästet (1) och fixera omkopplaren (H) så på handtagets övre halva, att de båda nopporna rastar in i borrningarna (2). Fäll ned omkopplarfästet (1) och Stick in kabeldragavlastningen (I). Skruva sedan fast omkopplaren (H) och kabeldragavlastningen)I) med de båda skruvarna (K). Fäst manöverkabeln (3) med hjälp av de båda klamrarna (L) på redskapets skjutstång.

Montage av skyddsklaffen (Bild M4)
Lägg skyddsklaffen (O) mot täckkåpan (1). Pressa därefter klaffen mot kåpan, så att slitsarna (2) rastar in laskarna (3) på täckkåpan (1).

(S) Användning

Allmänt
Innan redskapet används, måste gräsmattan klippas ner till en klipphöjd av ca 2,5 till 3,5 cm. Ta bort gräsklippet från gräsmattan. Bearbeta gräsytorna flera gånger varje år. Borttaget material (mossa, ogräs) ska krattas bort för hand eller samlas upp i en uppsamlingssäck* . Efter uppluckringen bör gräsmattan gödslas.
*** Tillbehör mot tilläggspris.**

Inställning av arbetsdjupet (Bild B1)
Arbetsdjupet kan ställas in i tre olika lägen. Dra bort inställningsspakarna (1) från sidoplåten och låt dem rasta in igen i önskat höjdläge (2). Justera inställningen växelvis på höger och vänster sida med endast en position åt gången. De båda inställningsspakarna måste alltid stå på samma höjd på båda sidor.
Nedre och mellanläge för luftarvalsen:
För rensning av gräsmattan från mossa och ogräs.
Övre läge för luftarvalsen:
Rensning av gräsmattan från gräsrester.

Rekommenderat arbetsdjup

Höjd (mm)	Mossa Ogräs	Gräs-rester
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Isättning av anslutningskabeln i dragavlastningen (Bild B2)
Stick in kopplingen på anslutningskabeln (3) i stickkontakten på omkopplaren (H). För sedan kabeln (4) från utsidan i en lätt ögla över tappen (5) på dragavlastningen (I).

Anslutning till eluttaget
(Växelström 230 Volt, 50 Hz). Redskapet kan anslutas till varje eluttag med 10 Amp trög säkring (eller LS-omkopplare typ K - förr H).
Observera:
Använd ett felströmsskydd (RCD) med felström högst 30 mA.

Att starta motorn (Bild B2)
Tryck på knappen (1) och håll den intryckt.
Dra i spaken (2) och släpp knappen (1).

Att stänga av motorn (Bild B2)
Släpp spaken (2).

Fastsättning av uppsamlingssäcken* (Bild B3)
Lyft upp skyddsklaffen (O). Häng upp uppsamlingssäcken (1) med hakarna på de båda bultarna** på sidstyckena.
(***TK 33, tillbehör mot tilläggspris**, **Bultarna följer med uppsamlingssäcken)

(S) Underhåll

Observera! Dra alltid ut nåtkontakten, innan du börjar med underhålls- eller rengöringsarbeten på redskapet.
Redskapet ska rengöras torrt efter varje arbetsinsats. **Observera följande: Luftslitsarna på den elektriska motorn måste ovillkorligen hållas rena från gräs- och mossrester! Spola inte av redskapet med vatten.**
Förvara redskapet i ett torrt utrymme.

Byte av fjädrar (Bild W1/W2)
OBS! Dra alltid ut nätkontakten, innan du börjar med underhålls- och rengöringsarbeten. Gräsmatteluftaren UL 33 E är utrustad med 21 dubbla fjädrar, som enkelt kan bytas ut.

Demontage
Haka ur fjäderlindningarna (1) med hjälp av en kombitång och dra dem uppåt, så att de ligger över fästtappen (2). Haka ur fjäderlindningarna på den motsatta sidan och ta av hela fjädern.

Montage
Placera fjädern med bygeln nedåt i fästet (3). Tryck sedan efter varandra de högra och vänstra fjäderlindningarna (4 och 5) inåt och skjut dem över fästtapparna (6).

Observera!
Fjädrarna ska byggas in så, att de vinklade skänklarna pekar bakåt (mot operatören) W2.

Reservfjädrar:
Beställningsnr: 36 20 095 (UV-EFF, 21 st).

(S) Åtgärder vid störningar

		Åtgärder (X) genom:	
Problem	**Möjlig orsak**	**WOLF service-verkstad**	**Det kan du göra själv**
Ojämn funktion, redskapet vibrerar kraftigt:	Skadade fjädrar	---	X
Motorn fungerar inte:	Fel på säkringen Skadad kabel **OBS!** Om kabeln skärs av av misstag, kan man inte ens vid rätt säkring (10 Amp) alltid lita på, att säkringen löser ut. Rör därför för säkerhets skull aldrig vid en skadad eller avklippt kabel, innan kontakten har dragits ur eluttaget. Det absolut förbjudet att laga kabeln med isoleringstejp.	--- X	X ---
Dålig fläktkapacitet:	Utslitna fjädrar Gräset är för vått Arbetsdjupet är felaktigt inställt Arbetsvalsen är starkt förorenad	--- --- --- ---	X X X X
Kontakta alltid en WOLF service-verkstad, om du är osäker. OBS! Stäng alltid av redskapet och dra ur nätkontakten, innan du utför kontroller, rengöring eller andra arbeten på luftarvalsen.			

(S) Garantivillkor

Spara omsorgsfullt det av säljaren ifyllda garantikortet resp köpebeviset.
Firma WOLF-Garten lämnar en garanti för 24 månader, räknat från inköpsdatum och motsvarande vid tillfället gängse teknik och användningsändamål / användningsområde.
Konsumentens lagliga rättigheter påverkas ej av efterföljande garantiriktlinjer.
Förutsättningar för garantianspråk under 24 månader:
- Utrustningen får uteslutande användas för privat bruk.

För yrkesmässig användning eller uthyrningsföretag reduceras garantitiden till 12 månader.
- Föreskriven hantering av utrustningen och iakttagande av samtliga anvisningar i bruksanvisningen, som utgör beståndsdel av våra garantivillkor - Iakttagande av föreskrivna underhållsintervaller - Inga egenmäktiga ändringar i konstruktionen får förekomma - Inbyggda reservdelar / tillbehör får endast vara av originalfabrikat WOLF - Ifyllt garantikort och / eller köpebevis måste visas upp

Garantin gäller ej för normal förslitning av knivar, knivhållare samt friktionsskivor, kil- / kuggremmar, löphjul / däck, luftfilter, tändstift och tändstiftskontakter. Vid egenmäktigt utförda reparationer förlorar alla garantianspråk automatiskt sin giltighet. Uppkomna fel och brister, vars orsak kan härledas från material- eller tillverkningsfel, får åtgärdas uteslutande av våra auktoriserade verkstäder (Säljaren har rätt att utföra förbättringar) inom närområdet eller av tillverkaren, om denne finns på närmare håll. Alla krav utöver garantianspråk är uteslutna. Anspråk på ersättningsleverans föreligger ej. Eventuella transportskador ska ej anmälas till oss utan till respektive transportföretag, eftersom i annat fall ersättningskrav mot detta företag går förlorade.

CZ Předmluva

Přečtěte si pozorně celý návod k použití dříve, než přístroj poprvé uvedete do provozu. WOLF UL 33 E je elektricky poháněný provzdušňovač trávníku. Provzdušňovací válec pracuje jako hrábě. Ve střední, popř. nejhlubší poloze je trávník čištěn od plevele a mechů. Nejvyšší poloha je určena pro zbytky trávy. To zajišťuje rychlý růst trávy a hustý a zdravý trávník. Jako užitečné příslušenství doporučujeme sběrný koš TK 33 (objem 35 l).

CZ Bezpečnostní pokyny



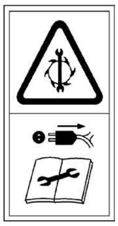
Výstraha!
Před uvedením do provozu přečíst návod k obsluze!



Zabránit třetím osobám v přístupu do nebezpečné oblasti!



Pozor nebezpečí!
Otáčející se řezný nástroj!



Upozornění!
Před veškerými pracemi odpojte přívod el. proudu!

Přečtěte si pečlivě návod k použití a přesvědčete se, kde jsou všechny ovládací prvky a jaká je jejich funkce. Uživatel je zodpovědný za nehody způsobené dalším osobám nebo za poškození jejich majetku. Respektujte pokyny, vysvětlení a předpisy. Dodržování návodu k použití je předpokladem předpisového používání přístroje.

1 Všeobecná upozornění
- Z bezpeč nostních důvodů nesmí přístroj používat osoby mladší 16 let nebo osoby, které nejsou seznámeny s jejich ovládáním.
- S přístrojem se nesmí pracovat, nacházejí-li se v pracovní oblasti osoby (zvláště děti) nebo zvířata.

2 Příprava
- Při používání přístroje noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy přístroj neobsluhujte, jste-li bosí nebo máte-li otevřené sandály.
- Nejprve důkladně prohlédněte trávník, zda v něm nejsou cizí předměty, které by mohly být přístrojem odhozeny. Tyto předměty odstraňte.
- Zkontrolujte, zda přístroj a provzdušňovací válec jsou v bezvadném stavu.

3 Kabel
- Pracujte prosím s bezpeč nostními kabely firmy WOLF. Jako přívodní vedení smí být používány pouze kabely, které nejsou slabší než vedení s pryžovou izolací HO 7 RN-F s minimálním průřezem 3 x 1,5 mm².
- Propojovací zástrč ky a zásuvky přívodního kabelu musí být pryžové nebo s pryžovým povlakem a odpovídat normě DIN/VDE 0620.
- Použijte chránič chybového proudu (RCD) s chybovým proudem ne větším než 30 mA.
- Přívodní kabel připevněte na mechanismus pro odlehč ení tahu. Nenechejte jej odírat o hrany a špič até nebo ostré předměty. Nemač kejte kabel mezi dveřmi nebo okny. Spínač e nesmí být odstraněny nebo přemostěny (například přivázáním páčky spínač e k rukojeti).

4 Užívání / obsluha
- Používejte přístroj pouze při denním světle nebo dobrém umělém osvětlení.
- Přístroj nesmí být používán za deště. Je-li to možné, vyvarujte se používání přístroje na mokrou trávu. Přístroj nesmí být omýván nebo oplachován vodou.
- Dbejte na to, abyste ve svahu stáli pevně a bezpeč ně. Přístroj musí být vždy veden napříč ke svahu, nikdy po nebo proti svahu a nikdy na příliš strmých stráních.
- Zvláštní opatrnosti je potřeba při změně směru nebo přitahujete-li přístroj k sobě.
- Při transportu na jiném než travnatém povrchu vypněte motor.
- Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným krytem nebo chybějícími ochrannými zařízeními.
- Dříve než přístroj opustíte, před kontrolou, č ištěním nebo před prováděním jiných č inností (např. nastavením pracovní hloubky) vypněte motor, poč kejte na zastavení provzdušňovacího válce a vytáhněte zástrč ku ze sítě.
- Dodržujte bezpeč ný odstup rukou a nohou od rotujícího provzdušňovacího válce.
- Pokud se provzdušňovací válec zablokuje, tak vypněte motor a vytáhněte zástrč ku ze sítě. Případné škody musí být opraveny dříve, než bude přístroj opět uveden do provozu.
- Před použitím prodlužovacího kabelu zkontrolujte, zda není poškozen nebo příliš starý. V případě potřeby jej vyměňte. Nepoužívejte přístroj s poškozeným kabelem.
- Prodlužovací kabel musí volně ležet. Položte kabel tak, aby přes něj přístroj nemohl přejíždět. Prodlužovací kabel se nesmí dostat do blízkosti provzdušňovacího válce.

(CZ) Provozní doby

Respektujte prosím regionální předpisy.

(CZ) Montáž

Montáž spodních úchytů (obr. M1)
Vložit zajišťovací šroubek zvnitřku skrz levý boční díl tak, aby obě špičky zapadly do vybrání (1). Izolační díl (B) nasadit zvnějšku, oba výstupky musí zapadnout do otvorů bočního dílu. Nastavit pozici úchytu (M) v izolačním dílu (B). Izolační díl (C) nasadit tak, aby byl velký otvor směrem ven. Následně vmáčknout podložku (D) do otvoru izolačního dílu (C) a pevně utáhnout křídlovou matku (G). Montáž pravého úchytu ve stejném pořadí.

Montáž horního úchytu (obr. M2)
Horní úchyt (N) upevnit na spodní úchyt (M), přitom dbát na to, aby otvory (1) vzájemně souhlasily. Následně zvnějšku nasadit spojovací šrouby, vypouklé podložky (F) a pevně utáhnout křídlové matky (G).

Upevnění spínače, odlehčení tahu a svorek (obr. M3)
Otevřít sponu spínače (1) a nastavit pozici spínače (H) na horním úchytu tak, aby oba výstupky zapadly do otvorů (2). Zaklapnout sponu spínače (1) a nasadit odlehčení tahu kabelu (I). Následně připevnit spínač (H) a odlehčení tahu kabelu (I) oběma šrouby (K). Kabel spínače (3) upevnit svorkami (L) na tyč úchytu.

Upevnění ochranného krytu (obr. M4)
Ochrannou klapku (O) přiložit na kryt (1). Následně vmáčknout zachycovací drážku (2) do upevňovacích spon (3) na krytu (1).

(CZ) Provoz

Všeobecně
Před použitím přístroje musí být trávník posekán na výšku cca 2,5-3,5 cm. Zbytky trávy z trávníku odstranit. Zatravněné plochy ošetřovat vícekrát ročně. Odstraněný materiál čistě shrabat, nebo odstranit **sběrným košem*.** Následně trávník pohnojit.
*** Příslušenství za příplatek.**

Nastavení pracovní hloubky (obr. B1)
Pracovní hloubka je nastavitelná ve třech polohách. Nastavovací ramena (1) odtáhnout od stranového plechu a nechat opět zapadnout v požadované výškové poloze (2). Střídavě přestavovat pravou a levou stranu vždy jen o jednu polohu. Nastavovací ramena musí být vždy ve stejné výškové poloze.

Spodní a střední poloha provzdušňovacího válce:
Čištění trávníku od mechů a plevele.

Horní poloha provzdušňovacího válce:
Čištění trávníku od zbytků trávy.

Doporučení pracovní hloubky

Výška (mm)	Mech Plevel	Zbytky trávy
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Zavedení kabelu do odlehčení tahu (obr. B2)
Zásuvku přívodního kabelu (3) vložit do zástrčky spínače (H). Následně vést kabel (4) zvnějšku malou smyčkou přes čep (5) odlehčení tahu (I).

Připojení do zásuvky
(Střídavý proud 230 V, 50 Hz). Přístroj smí být připojen na každou zásuvku, která je jištěna pojistkou 10 A (nebo LS jističem typu K – dříve H).

Upozornění:
Použijte chránič chybového proudu (RCD) s chybovým proudem ne větším než 30 mA

Zapnutí motoru (obr. B2)
Stisknout a držet knoflík (1).
Přitáhnout páčku (2) a pustit knoflík (1)

Vypnutí motoru (obr. B2)
Uvolnit páčku (2).

Zavěsit sběrný koš* (obr B3)
Zvednout ochranou klapku (O). Sběrný koš (1) zavěsit háčky na oba čepy** bočních dílů.
(***TK 33, Příslušenství za příplatek,** **čepy jsou přiloženy k sběrnému koši).

CZ Údržba

Pozor! Před veškerými údržbářskými prácemi a čištěním vytáhnout síťovou zástrčku.
Po každém použití vyčistit přístroj do sucha.
Prosím respektujte: Štěrbina pro vstup vzduchu k elektromotoru musí být bezpodmínečně vyčištěna od zbytků trávy a mechu.
Neostřikovat přístroj vodou. Přístroj skladovat pouze v suchém prostoru.

Výměna pružin (obr. W1/W2)
Pozor! Před veškerými údržbářskými prácemi a čištěním vytáhnout síťovou zástrčku.
Provzdušňovač UL 33 E je vybaven 21 dvojitými pružinami, které lze snadno měnit.

Demontáž
Pomocí kombinaček vyvěsit závity pružiny (1) a vytáhnout tak daleko nahoru, až budou nad úchytným čepem. Vyvěsit protilehlé závity pružiny a kompletní pružinu vyjmout.

Montáž
Pružinu s třmenem vložit dolů do úchytu (3). Postupně tlačit dolů pravé a levé závity pružiny (4 a 5) a posunout za záchytný čep.

Upozornění
Zabudovat pružiny tak, aby odehnutá ramena ukazovala dolů (k obsluhující osobě) (obr. W2).

Náhradní pružiny: Obj. č. 3620 095 (UV-EFF, 21 ks.)

CZ Odstranění závad

		Náprava (X) prostřednictvím:	
Problém	**Možná příčina**	**Servisní dílna fy WOLF**	**Sám**
Neklidný chod, silné vibrace přístroje:	Poškozené pružiny	---	X
Motor neběží:	Vadná pojistka Poškození kabelu **Pozor!** Dojde-li omylem kpřestřižení kabelu, nedojde vždy kvypnutí pojistek dokonce ani při správném jištění (10 A). Proto se prosím zopatrnosti nikdy nedotýkat nastřiženého nebo přestřiženého kabelu, dokud není zástrčka vytažena ze zásuvky. Opravovat kabel izolační páskou je zakázáno..	--- X	X ---
Špatný výkon provzdušňování:	Opotřebované pružiny Příliš mokrá tráva Nepřiměřená pracovní hloubka Silně znečištěný pracovní válec	--- --- --- ---	X X X X
V případě pochyb vždy vyhledat servisní opravnu fy WOLF. Pozor! Před každou kontrolou, čištěním nebo prácemi na provzdušňovacím válci přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku			

CZ Záruční podmínky

Uschovejte prosím pečlivě záruční kartu vyplněnou prodejcem, popř. doklad o koupi.
Po dobu 24 měsíců od datumu koupě poskytuje firma WOLF-Garten záruku odpovídající současnému stavu techniky, účelu a oblasti použití.
Zákonná práva konečného odběratele nejsou následujícími směrnicemi záruky poškozena.
Předpoklady pro 24 měsíční nárok na záruku:
- Použití přístroje pouze pro soukromou potřebu.

Pro živnostenskou oblast nebo pro půjčovny se záruka snižuje na 12 měsíců.
- Přiměřené zacházení a respektování všech pokynů v návodu k použití.
- Dodržování předepsaných intervalů údržby.
- Žádné svévolné změny konstrukce.
- Montáž originálních náhradních dílů a příslušenství firmy WOLF.
- Předložení vyplněné záruční karty a/nebo dokladu o koupi.

Záruka se nevztahuje na normální opotřebení nožů, upevňovacích dílů nožů jako třecích podložek, klínových či ozubených řemenů, kol a pneumatik, vzduchového filtru, zapalovacích svíček a konektorů zapalovacích svíček.
Při svévolné opravě okamžitě zanikají jakékoli záruční nároky.
Vyskytnuvší se vady a nedostatky, jejichž příčinou jsou materiálové a výrobní vady, budou odstraněny výhradně našimi smluvními opravnami (prodejce má právo na dodatečná vylepšení) ve Vaší blízkosti, popř. výrobcem, je-li blíže. Nároky nad rámec záručních podmínek jsou vyloučeny. Není nárok na náhradní dodávku.
Jakékoliv škody při přepravě není nutné hlásit nám, nýbrž příslušnému přepravci, protože jinak zaniknou nároky na náhradu u této firmy.

(H) Előszó

Az első üzembehelyezés előtt figyelmesen olvassa végig a teljes használati utasítást. A WOLF UL-33, egy elektromos meghajtású gyepszellőztetőgép. A szellőztetőhenger gereblyéhez hasonlóan működik. A középső és alsó állásokban eltávolítja a gyepből a mohát és a gyomokat. A legmagasabb állás a fűmaradványok eltávolítására szolgál. Ilyen módon biztosítható a fű gyors növekedése és az egészséges, tömött gyep kialakulása. Hasznos tartozékként ajánljuk a TK 33 – 35 liter befogadóképességű – gyűjtőt.

(H) Biztonsági előírások



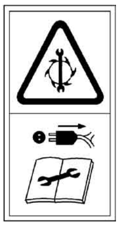
Figyelem!
Üzembehelyezés előtt olvassa el a használati utasítást!



A géppel nem dolgozó személyeket tartsa biztonságos távolságban!



Figyelem veszélyforrás!
Forgó vágóeszköz!



A vágószerszámon történo munkavégzés elott a hálózati csatlakozót a konnektorból kihúzni!

Figyelmesen olvassa át a használati utasítást és jegyezze meg a kezelőszervek helyét és azok funkcióját. A használó felelős a harmadik személynek okozott sérülésért vagy kárért. Tartsa be az útmutatásokat és utasításokat. A használati utasításban foglaltak betartása az előfeltétele a készülék rendeltetésszerű használatának.

1. Általános útmutatás
- A géppel nem dolgozhat tizenhat évnél fiatalabb személy, továbbá olyan sem, aki nem ismerte meg a használati utasítás előírásait.
- Nem szabad a gépet használni, ha annak közelében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak.

2. Előkészítés
- A géppel végzett munka közben mindig hordjon hosszú nadrágot és zárt cipőt. Sohase működtesse a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.
- A munka megkezdése előtt vizsgálja át a területet és távolítson el minden olyan tárgyat a fűből, amit a gép kidobhatna.
- Ellenőrizze a gép és a szellőztető henger kifogástalan állapotát.

3. A kábel
- Használjon WOLF biztonsági kábelt. Csatlakozó vezetékként legalább 3 x 1,5 mm2 keresztmetszetű, gumiszigetelésű kábelt használjon.
- Csak gumiborítású csatlakozókkal szerelhető a kábel.
- Maximálisan 30 mA-t megengedő hibaáram-relével védett áramkörre csatlakoztassa a gépet.
- Rögzítse a csatlakozó kábelt a kihúzásgátlóhoz. Ügyeljen arra, hogy a kábelt ne vezesse át éles, hegyes tárgyakon. Ne gyűrje meg a kábelt ablak- vagy ajtórésekben. A kapcsolókat áthidalni vagy kiiktatni tilos! (pl.: tilos a kapcsolókar hozzákötözése a fogantyúhoz.)

4. Kezelés / használat
- A géppel csak nappal vagy megfelelő mesterséges világítás mellett dolgozzon.
- A géppel esőben dolgozni tilos! Lehetőség szerint kerülje el a vizes fűben való munkavégzést. A gépet nem szabad vízzel lemosni vagy leöblíteni.
- Ügyeljen arra, hogy lejtős területen biztosan álljon a lábán. A gépet mindig a lejtőre merőleges irányban, sohasem le/föl vezesse. Nagyon meredek lejtőn a gép nem használható.
- Különös óvatossággal járjon el a géppel való megforduláskor, vagy ha azt maga felé visszahúzza.
- Állítsa le a motort, ha a gépet nem füves területen mozgatja.
- Sohase kapcsoljon be olyan berendezést, melynek sérült a burkolata vagy hiányoznak a védelmi felszerelései.
- Mielőtt a gépet magára hagyja, vagy azon bármilyen tisztítási vagy egyéb (pl. munkamélység beállítási) munkát végez, kapcsolja ki, várja meg a szellőztető henger megállását és húzza ki a hálózati csatlakozóját.
- Kezét, lábát tartsa távolt a forgó szellőztető hengertől.
- Ha valami a szellőztető hengert lefogja, kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozóját. Távolítsa el a forgást akadályozó tárgyat és ellenőrizze a gép alkatrészeinek épségét. Az esetleges sérüléseket ki kell javítani mielőtt a gépet ismételten üzembe helyezi.
- Mielőtt használatba veszi, ellenőrizze a toldókábelt annak épségére és öregedésére. Szükség esetén cserélje ki a kábelt. Ne használja a gépet sérült vagy elöregedett, repedező kábellel.
- A toldókábelnek szabadon kell feküdnie. Úgy fektesse le a kábelt, hogy a gép ne kerülhessen fölé. A toldókábel nem kerülhet a szellőztetőhenger közelébe!

H Üzemidők

Tartsa be a helyi előírásokat!

H Összeszerelés

Az alsó fogantyúrészek összeszerelése (M1. ábra)
A biztosító csavart (A) oly módon helyezze a baloldalon levő lyukba, hogy a két elfordulást gátló orr a megfelelő kivágásokba kerüljön (1). Kívülről helyezze fel a szigetelő darabot (B) úgy, hogy a két csap az oldalon levő két furatba kerüljön (2). A fogantyúrészt (M) helyezze a szigetelő darabba (B). A mási szigetelő darabot (C) a nagyobbik nyílásával kifelé helyezze fel. Nyomja bele a tárcsát (D) a szigetelő darab (C) nyílásába és szilárdan húzza meg a szárnyas anyát (G).
A jobb oldali fogantyúrészt ugyanilyen sorrendben szerelje fel.

A felső fogantyúrész felszerelése (M2. ábra)
A felső fogantyút (N) oly módon helyezze az alsóra (M), hogy a megfelelő furatok (1) fedjék egymást. A rögzítő csavarokat kívülről befelé helyezze a furatokba, helyezze fel az alátéteket (F) és szilárdan húzza meg a szárnyas anyákat (G).

A kapcsoló, a kihúzásgátló és a szorító rögzítése (M3. ábra)
Hajtsa fel a kapcsoló fedelét (1) és igazítsa a kapcsoló (H) két csapját a fogantyún levő furatokba (2). Csukja le a kapcsoló fedelét (1) és dugja be a kábelkihúzás-gátlót (I). Ez után a kapcsolót (H) és a kihúzásgátlót (I) rögzítse a két csavarral (K). Rögzítse a szorítókkal (L) a kapcsoló kábelét (3) a fogantyúhoz.

A védőfedél rögzítése (M4. ábra)
Helyezze a védőfedelet (O) a burkolatra (1). Ezután pattintsa a rögzítőket (2) a burkolaton (1) kiképzett ellendarabokra (3).

H Üzemeltetés

Általános
Használat előtt nyírja le a füvet 2,5 - 3,5 cm magasra. A levágott füvet távolítsa el a gyepfelületről. A gyepet évente többször szellőztesse meg. A kimunkált anyagot gereblyézze össze vagy a **gyűjtőből*** öntse ki. Ezt követően trágyázza meg a gyepet.
***Külön megvásárolható kiegészítő.**

A munkamélység beállítása (B1. ábra)
A munkamélység három fokozatban állítható. A beállító kart (1) húzza el a burkolattól, majd a kívánt magassághoz tartozó pozícióban (2) ismét akassza be. A beállítást a két oldalon felváltva, mindig csak egy-egy fokozattal tovább végezze. A két oldalon a beállító karoknak azonos állásban kell lenniük.

A szellőztető henger alsó és középső állása:
a gyep megtisztítása a gyomoktól és a mohától.

A szellőztető henger felső állása:
a fűmaradványok eltávolítása a gyepről.

Munkamélység ajánlás

Magasság (mm)	Moha Gyom	Fűma-radvány
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

A csatlakozó kábel rögzítése (B2. ábra)
Csatlakoztassa a toldókábelt (3) a készülék csatlakozójához (H). Ez után a kábelt (4) laza hurokkal, kívülről fűzze a kihúzásgátló (I) csapjai (5) közé.

Csatlakoztatás a villamos hálózathoz
(A készülék 230 V, 50 Hz-es váltakozó feszültségről működik.) A gépet bármelyik, legalább 10 A-es lomha biztosítékkal védett csatlakozó aljzatról üzemeltetni lehet.

Útmutatás:
Maximálisan 30 mA-t megengedő hibaáram-relével védett áramkörre csatlakoztassa a gépet.

A motor bekapcsolása (B2. ábra)
Tartsa benyomva a gombot (1).
Húzza meg a kapcsolókart (2) majd engedje el a gombot (1).

A motor kikapcsolása (B2. ábra)
Engedje el a kapcsolókart (2).

A gyűjtő* felszerelése (B3. ábra)
Emelje fel a védőfedelet (O). A gyűjtőt (1) a két kampójával akassza rá a burkolaton levő két csapra**. (***TK33, külön megvásárolható kiegészítő** ** a csapokat a gyűjtővel együtt szállítjuk.)

(H) Karbantartás

Figyelem! Mindenféle tisztítási vagy karbantartási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
A gépet minden használat után szárazon tisztítsa meg. Ügyeljen arra, hogy a motor levegőbeszívó nyílásiból minden fű- és mohamaradványt eltávolítson! **Ne fröcskölje le vízzel a gépet! A gépet száraz helységben tárolja.**

A rugók kicserélése (W1/W2 ábra)
Figyelem! Mindenféle tisztítási vagy karbantartási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
Az UL 33 E gyepszellőztetőn 21 db, könnyen kicserélhető, duplarugó van.

Kiépítés
A rugótekercseket (1) egy kombináltfogóval akassza ki és húzza annyira felfelé, hogy a rögzítő csapok (2) felett legyenek. A szemben fekvő rugótekercseket is akassza ki, majd távolítsa el a komplett rugókat.

Beépítés
A rugókat, az összekötővel lefelé, helyezze a tartóba (3). Egymás után nyomja be és akassza a tartócsapra (6) a jobb- és baloldali rugótekercseket (4 és 5).

Útmutatás
A rugókat a behajlított szárukkal hátrafelé (a kezelő személy irányában) építse be W2.

Pótrugók
Megrendelési szám: 3620 095 (UV-EFF, 21 db)

(H) A zavarok elhárítása

		Segítség (X) által:	
Probléma	**Lehetséges ok**	**A WOLF szerviz-műhelyek**	**Saját**
Egyenetlen futás, a gép erősen rázkódik:	A rugók megsérültek	---	X
A motor nem fut:	A biztosíték sérült / lekapcsolt Kábelhiba **Figyelem!** A kábel véletlenszerű átvágása esetén, még a helyesen megválasztott biztosító sem minden esetben old le. Sohase érintse meg a sérült vagy átvágott kábelt, amíg azt ki nem húzta a csatlakozó aljzatból. Tilos a sérült kábelt szigetelőszalaggal kifoltozni!	--- X	X ---
Nem szellőztet rendesen:	A rugók elkoptak A fű túl vizes Nem megfelelő munkamélység A szellőztető henger erősen elszennyeződött	--- --- --- ---	X X X X
Kétség esetén mindig keressen fel egy WOLF márkaszervizt. Figyelem! Minden esetben állítsa le és húzza ki a készülék csatlakozóját, mielőtt ellenőrzést, karbantartást vagy a hengeren munkát végez.			

(H) Garanciális feltételek

Gondosan őrizze meg a vásárlási számlát és a kereskedő által kitöltött garanciajegyet.
A WOLF-Garten a vásárlás dátumától számított 24 hónapig garanciát nyújt a technika állásának és a felhasználás céljának / alkalmazási területnek megfelelően. A vevő törvényben biztosított jogait az alábbi garanciális irányelvek nem csorbítják.
A 24 hónapos garanciavállalás feltételei:
- a berendezés kizárólag magáncélra használható**.**

Üzemi használatban vagy gépkölcsönzésben a garanciaidő 12 hónapra csökken.
- szakszerű használat és a garanciális feltételeink részét képező használati utasításban foglaltak teljeskörű figyelembe vétele
- a karbantartási időközök betartása
- a készülék konstrukciójának változatlanul hagyása
- kizárólag eredeti WOLF alkatrészek és tartozékok használata
- a kitöltött garanciajegy és/vagy vásárlási számla bemutatása.

A garancia nem terjed ki a kések, késtartók és dörzstárcsák, ékszíjak/bordásszíjak, kerekek és gumiköpenyek, légszűrők, gyújtógyertyák és gyertyacsatlakozók normális elkopására.
Idegen beavatkozás / sajátkezű javítás esetén a garanciavállalás azonnal megszűnik.
Az anyag- vagy gyártási hibára visszavezethető meghibásodásokat kizárólag az Ön közelében található, szerződött szervizeink végzik (a kereskedőnek is joga van a javításra) illetve a gyártó, amennyiben az van Önhöz a legközelebb.
A garanciavállaláson túlmutató igények teljesítése kizárt. Kötelezettségünk nem terjed ki pótalkatrészek szállítására.
Az esetleges szállítási sérüléseket nem a gyártónak, hanem a szállítást végző cégnek kell jelezni, különben elesik a vállalkozás anyagi felelőssége.

(PL) Wstęp

Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem urządzenia. WOLF UL 33 E jest napędzanym elektrycznie wentylatorem do trawników. Walec wentylatora działa jak grabie. W środkowym lub najniższym położeniu trawnik zostaje oczyszczony z mchu oraz chwastów. Najwyższe położenie przewidziane jest dla resztek trawy. Zapewnia to szybki wzrost trawy oraz gęsty i zdrowy trawnik. Jako przydatny element wyposażenia polecamy **pochłaniacz TK 33** (35 l pojemności).

(PL) Wskazówki bezpieczeństwa



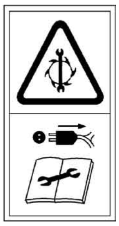
Ostrzeżenie!
Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi!



Osobom nieupoważnionym wstęp wzbroniony!



Uwaga niebezpieczeństwo!
Obrotowe narzędzie tnące!



Odłączyć urządzenie od źródła zasilania przed do wymiany lub innej pracy przy nożach.

Prosimy o rzetelne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi oraz upewnienie się, gdzie znajdują się elementy obsługi oraz co powoduje użycie każdego z nich. Za uszkodzenie na zdrowiu lub własności osób trzecich odpowiedzialność ponosi użytkownik urządzenia. Należy przestrzegać wskazówek, objaśnień oraz przepisów. Przestrzeganie instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania urządzenia.

1. Wskazówki ogólne
- Osoby młodociane poniżej 16 roku życia, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia.
- Jeśli w obszarze roboczym znajdują się inne osoby, a w szczególności dzieci lub zwierzęta, nie należy wykonywać prac przy użyciu urządzenia.

2. Przygotowanie
- Podczas używania urządzenia należy zawsze mieć na sobie pełne obuwie oraz długie spodnie. Nie należy obsługiwać urządzenia, jeśli obsługujący jest boso lub nosi obuwie typu sandały.
- Prosimy najpierw skontrolować trawnik pod względem obecności obcych przedmiotów, które mogłyby zostać wyrzucone przez urządzenie. Przedmioty te należy usunąć.
- Należy skontrolować, czy urządzenie oraz walec wentylatora znajdują się w dobrym stanie technicznym.

3. Kabel
- Należy używać kabli zabezpieczających typu WOLF. Jako przewodu przyłączeniowego należy używać przewodów nie lżejszych niż przewody gumowe HO 7 RN-F o przekroju minimalnym 3 x 1,5 mm².
- Złączki kabli przyłączeniowych muszą być gumowe lub powlekane gumą oraz odpowiadać normie DIN/VDE 0620.
- Złączki muszą być zabezpieczone przed wodą rozpryskową (obowiązuje tylko dla Austrii).
- Należy stosować urządzenie ochronne prądowe (RCD) o prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Kabel przyłączeniowy należy zamocować na odciążeniu ciągu. Unikać tarcia o krawędzie lub ostre przedmioty. Nie należy zgniatać kabla w szczelinach drzwi lub okien. Urządzenia przełączające nie mogą byćusuwane lub unieruchomione (np. przywiązanie drążka przełączeniowego do trzonu prowadzącego).

4. Użytkowanie/Obsługa
- Urządzenie stosować można wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Urządzenia nie należy stosować podczas deszczowej pogody. Jeśli to możliwe należy również unikać stosowania urządzenia na mokrej trawie. Nie należy myć ani płukać urządzenia za pomocą wody.
- Należy zwrócić• uwagę, aby obsługujący pewnie i stabilnie stał na pochyłościach. Urządzenie należy prowadzić zawsze w poprzek pochyłości, nigdy zaś w jej górę lub w dół, ani też nie używać na bardzo stromych wzniesieniach.
- Zaleca się szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy oraz w przypadku przyciągania urządzenia do siebie.
- W czasie transportu silnik należy ułożyć na innym podłożu niż trawa.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia z uszkodzoną obudową lub brakującymi zabezpieczeniami ochronnymi.
- Należy wyłączyć silnik, odczekać do momentu całkowitego zatrzymania się walca wentylatora, wyjąć wtyczkę z sieci za każdym razem przed oddaleniem się od urządzenia, jego kontrolą, czyszczeniem lub innymi pracami (np. regulacja głębokości roboczej).
- Ręce oraz stopy należy utrzymywać z dala od wirującego walca wentylatora.
- Jeśli walec wentylatora blokuje się, należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z sieci, a następnie usunąć ewentulanie znajdujące się tam przedmioty oraz skontrolować, czy urządzenie jest uszkodzone. Ewentualne uszkodzenia muszą zostać zreperowane zanim urządzenie zostanie ponownie uruchomione.
- Przed użyciem należy skontrolować kabel przedłużacza pod kątem uszkodzeń i oznak zużycia. W razie potrzeby kabel wymienić. Nie wolno stosować urządzenia przy uszkodzonym kablu.
- Kabel przedłużacza powinien przebiegać swobodnie. Należy ułożyć kabel w ten sposób, aby nie było możliwości najechania go przez urządzenie. Kabel przedłużający nie powinien znaleźć się w pobliżu walca wentylatora.

(PL) Czasy robocze

Prosimy o przestrzeganie przepisów obowiązujących w danym regionie.

(PL) Montaż

Montaż dolnych części uchwytu (rys. M1)
Śrubę zabezpieczającą (A) należy w taki sposób przeprowadzić od wewnątrz przez lewą część boczną, aby oba noski zakleszczyły się we wgłębieniach (1). Element izolacyjny (B) nałożyć od zewnątrz tak, aby oba zgrubienia zakleszczyły się w otworach części bocznej (2). Część uchwytu (M) umiejscowić w elemencie izolacyjnym (B). Element izolacyjny (C) nałożyć tak, aby największy otwór skierowany był na zewnątrz. Następnie wcisnąć tarczę (D) w otwór elementu izolacyjnego (C) i dokręcić nakrętkę motylkową (G). Montaż prawej części uchwytu przebiega w podobnej kolejności.

Montaż górnej części uchwytu (rys. M2)
Górną cześć uchwytu (N) umiejscowić na dolnych częściach uchwytu (M), przy czym należy uwzględnić, aby otwory (1) zgadzały się ze sobą. Następnie nałożyć od zewnątrz śruby łączące, zamocować tarcze wklęsłe (F) oraz dokręcić śruby motylkowe (G).

Zamocowanie przełącznika, odciążenia ciągu i zacisków (rys. M3)
Nakładkę przełącznika (1) rozłożyć i przełącznik (H) na górnej części uchwytu umiejscowić tak, aby oba zgrubienia zakleszczyły się w otworach (2). Nakładkę przełącznika (1) złożyć i wsunąć odciążenie ciągu (I). Przełącznik (H) oraz odciążenie ciągu kabla (I) należy następnie zamocować obiema śrubami (K). Kabel przełącznika (3) zamocować za pomocą zacisków (L) na drążku uchwytu.

Zamocowanie klapy ochronnej (rys. M4)
Klapę ochronną (O) nałożyć na pokrywę (1). Następnie wcisnąć szczeliny mocujące (2) do nakładek montażowych (3) znajdujących się na pokrywie (1).

(PL) Eksploatacja

Informacje ogólne
Przed zastosowaniem urządzenia trawnik musi zostać przystrzyżony na wysokość wynoszącą ok. 2,5-3,5 cm. Skoszoną trawę należy usunąć z trawnika. Powierzchnia trawnika wymaga obróbki kilka razy do roku. Wydobyty materiał usunąć do czysta za pomocą grabi lub **pochłaniacza** *. Następnie trawnik podlać. *** wyposażenie dostępne za dodatkową opłatą.**

Regulacja głębokości roboczej (rys. B1)
Głębokość roboczą można regulować trzykrotnie. Ramiona regulacji (1) wyjąć z blachy bocznej i spowodować ponowne zakleszczenie się na żądanej wysokości (2). Przestawiać o jedną pozycję na przemian z prawej i z lewej. Ramiona regulacji muszą zawsze znajdować się na takiej samej wysokości.

Dolna i środkowa pozycja walca wentylatora:
Czyszczenie trawnika z mchu i chwastów.

Górna pozycja walca wentylatora:
Czyszczenie trawnika z resztek trawy.

Zalecana głębokość robocza

Wysokość (mm)	Mech Chwasty	Resztki trawy
-3	X	---
4	X	---
8	---	X

Wprowadzenie kabla przyłączeniowego do odciążenia ciągu (rys. B2)
Złączkę kabla przyłączeniowego (3) wprowadzić do wtyczki przełącznika (H). Następnie przeprowadzić kabel (4) luźną pętlą przez czop (5) odciążenia ciągu (I).

Podłączenie do gniazda sieciowego
(Prąd zmienny 230 Volt, 50 HZ). Urządzenie może być podłączone do każdego gniazda sieciowego, które posiada bezpiecznik 10 Amp. (lub włącznik LS typu K – wcześniej H).

Wskazówka:
Należy stosować urządzenie zabezpieczające prądowe (RCD) z prądem uszkodzeniowym poniżej 30 mA

Włączanie silnika (rys. B2)
Przycisk (1) nacisnąć i przytrzymać.
Drążek (2) zaciągnąć, przycisk (1) zwolnić.

Wyłączanie silnika (rys. B2)
Drążek (2) zwolnić.

Podwieszanie pochłaniacza* (rys. B3)
Unieść klapę ochronną (O). Pochłaniacz* (1) zawiesić za pomocą haków na dwóch bolcach** części bocznych.
(* TK 33, wyposażenie za dodatkową opłatą, **bolce znajdują się na wyposażeniu pochłaniacza)

(PL) Ostrzeżenie

Uwaga! Przed wszelkimi czynnościami konserwacyjnymi i czyszczącymi należy wyjąć wtyczkę sieciową.
Urządzenie wyczyścić na sucho po każdym użyciu. Należy przestrzegać zasady: Szczeliny wpustu powietrza silnika elektrycznego koniecznie oczyścić z pozostałości trawy i mchu. **Urządzenia nie spryskiwać wodą.**
Urządzenie przechowywać w suchym pomieszczeniu.

Wymiana sprężyn (rys. W1/W2)
Uwaga! Przed wszelkimi czynnościami konserwacyjnymi i czyszczącymi należy wyjąć wtyczkę sieciową.
Wentylator UL 33 E wyposażony jest w podwójne sprężyny, które dają się bez problemu wymienić.

Demontaż
Zwoje sprężynowe (1) zdjąć i pociągać w górę do momentu, aż znajdą się ponad uchwytami (2). Zwoje sprężynowe położone naprzeciwko zdjąć i wyjąć kompletne sprężyny.

Montaż
Sprężynę wraz z wieszakiem włożyć do zamocowania na dole (3). Prawe i lewe zwoje sprężyn (4 i 5) wciskać jeden po drugim do środka i przesunąć ponad uchwyty (6).

Wskazówka
Sprężyny należy tak zamontować, aby rozwinięte ramiona skierowane były w tył (w kierunku osoby obsługującej) W2.

Sprężyny na wymianę:
Nr zamówienia 3620 095 (UV-EFF, 21 szt.)

(PL) Usunięcie zakłóceń

		Pomoc (X) przez:	
Problem	**Możliwa przyczyna**	**Warsztat serwisowy WOLF**	**Nawet**
Bieg nierównomierny, silna wibracja urządzenia:	Uszkodzone sprężyny	---	X
Brak działania silnika:	Uszkodzony bezpiecznik Uszkodzenie kabla **Uwaga!** W przypadku przypadkowego przecięcia kabla nawet przy prawidłowym zabezpieczeniu (10 Amp.) nie zawsze wyskakuje bezpiecznik. Dlatego ze względów bezpieczeństwa nie należy dotykać nadciętych lub przeciętych kabli, zanim nie zostanie wyjęta wtyczka z kontaktu. Zabrania się łatania kabla za pomocą taśmy izolacyjnej.	--- X	X ---
Zła wydajność wentylatora:	Zużyte sprężyny Zbyt mokra trawa Źle dopasowana głębokość robocza Walec roboczy silnie zanieczyszczony	--- --- --- ---	X X X X
W przypadkach wątpliwych należy zawsze zwrócić się do warsztatu serwisowego WOLF. Uwaga! Urządzenie należy przed każdą kontrolą, czyszczeniem lub podjęciem prac nad walcem wentylatora wyłączyć oraz wyjąć wtyczkę sieciową.			

(PL) Warunki gwarancji

Wypełnioną przez sprzedawcę kartę gwarancyjną względnie dowód zakupu należy starannie przechowywać.
Firma WOLF-Garten udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu zgodnie z danym stanem technicznym oraz celem/obszarem zastosowania. Poniższe wytyczne gwarancyjne nie naruszają ustawowych praw użytkownika.
Warunki 24 miesięcznych praw do świadczeń gwarancyjnych: Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego.
Gwarancja zostaje ograniczona do 12 miesięcy, jeżeli urządzenie stosowane jest w sektorze usługowym lub na potrzeby wypożyczalni.
- Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem oraz przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi, która jest integralną częścią naszych warunków gwarancyjnych.
- Przestrzeganie zalecanej częstotliwości prac konserwacyjnych.
- Niedokonywanie samowolnych zmian konstrukcyjnych.
- Montaż oryginalnych części zamiennych oraz wyposażenia firmy WOLF.
- Przedłożenie wypełnionej karty gwarancyjnej i/lub dowodu zakupu. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia się noży, części mocujących noże takich jak tarcze trące, paski klinowe i zębate, koła/opony, filtr powietrza, świece zapłonowe i końcówki przewodu świec zapłonowych.

W przypadku przeprowadzenia samodzielnej naprawy prawa do świadczeń gwarancyjnych wygasają automatycznie.
Występujące błędy lub braki, których przyczyną są błędy materiałowe lub nieprawidłowości wykonania, usuwane są wyłącznie przez nasze punkty serwisowe (sprzedający posiada prawo do przeprowadzania napraw) znajdujące się w Państwa najbliższej odległości lub bezpośrednio przez producenta. Wyklucza się prawa wykraczające poza świadczenia gwarancyjne. Nie istnieje prawo do dostawy zastępczej. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy zgłaszać nie nam, lecz odpowiedzialnemu za transport urządzenia spedytorowi, ponieważ w przeciwnym razie przepadają roszczenia w stosunku do spedytora.

- Technische Daten - Technical Data - Donnés Techniques - Dati tecnici - - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniset tiedot - Tekniske data - - Tekniska data - Technické údaje - Műszaki adatok - Parametry techniczne -

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten - We reserve the right of technical changes - Droit de modifications techniques réservés - Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti - Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden - Etten til ændringer af tekniske grunde forbeholdt - Oikeus muutoksiin pidätetään - Retten til forandringer av tekniske årsaker forbeholdes - Vi förbehåller oss rätten att företa ändringar av tekniska skäl - Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů - A műszaki okokból történő változtatás jogát fenntartjuk - Zmiany ze względów technicznych zastrzeżone

D
1) Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.
2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836.
Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

GB
1) Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.
2) Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to EN 1033, EN 836.
The typical weighted acceleration is:

F
1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.
2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836.
L'accélération pondérée normale est de:

I
1) Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 836.
2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 836.
L'accelerazione ponderata tipica è di:

NL
1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.
2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836.
De gemiddelde gewogen versnelling is:

DK
1) Støjmåling ved brugerens øre skete iht. EN 836.
2) Svingninger målt ved styrestangen, med bruger iht. EN 1033 og EN 836.
Den vurderede forhøjelse andrager typisk:

FIN
1) Melu mitattu käyttäjän korvan kohdalta normin EN 836 mukaisesti.
2) Tärinät mitattu varresta laitetta käytettäessä normien EN 1033 ja EN 836 mukaisesti.
Mitattu kiihtyvyys on tyypillisesti:

N
1) Støymåling ved øret til brukeren ble foretatt i henhold til EN 836.
2) Svingningene ble målt ved styrestangen, med bruker i henhold til EN 1033 og EN 836.
Den vurderte akselerering er normalt på:

S
1) Mätning av ljudnivå i operatörens öronhöjd har utförts i enlighet med EN 836.
2) Mätning av svängningar på styrarmen tillsammans med operatör har utförts i enlighet med EN 1033 och EN 836.
Den utvärderade accelerationen är i allmänhet:

CZ
1) Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 836.
2) Chvění měřeno na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 836.
Vyhodnocené zrychlení činí typicky:

H
1) A kezelőszemély fülén végzett zajmérés az EN 836 szabvány szerint készült.
2) A fogantyú rezgésmérését kezelőszeméllyel az EN 1033 és EN 836 alapján végeztük.
A kiértékelt gyorsulás jellemzően:

PL
1) Pomiar halasu przy uchu osoby obsługującej przeprowadzono wg EN 836.
2) Wibracja mierzona na trzonie prowadzącym, z osobą obsługującą EN 1033 i EN 836.
Przyspieszenie w typowych przypadkach wynosi:

D	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Arbeits-breite	Arbeitstiefen	Spannung	Leistung	Arbeits-drehzahl	Gewicht
GB	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Working width	Working depth	Voltage	Perfor-manche	Working R. P. M.	Weight
F	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Largeur de travail	Profondeur de travail	Tension	Puissance	Régime de travail	Poids
I	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Larghezza di lavovo	Profomdità di lavoro	Tensione	Potenza	Giro di lavoro	Peso
NL	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Werk-breedte	Hoogte-instelling	Spanning	Vermogen	Toerental in werking	Gewicht
DK	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Arbejds-bredde	Arbejds-dybde	Spænding	Effekt	Driftsom-drejningstal	Vægt
FIN	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Työleveys	Työsyvyydet	Jännite	Teho	Käynti-nopeus	Paino
N	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Arbeids-bredde	Arbeids-dybde	Spenning	Ytelse	Arbeids-turtall	Vekt
S	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Arbets-bredd	Arbetsdjup	Spänning	Effekt	Arbets-varvtal	Vikt
CZ	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Pracovní šířka	Pracovní hloubka	Napětí	Výkon	Pracovní otáčky	Hmotnost
H	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Munkas-zélesség	Munka-mélység	Feszültség	Teljesítmény	Üzemi fordulatszám	Súly
PL	1) LP dB (A)	2) a_{hw}	Szerokość robocza	Głębokości robocze	Napięcie	Wydajność	Liczba obrotów roboczych	Ciężar
UL 33 E 3620 ...	**80**	**< 2,5 m/s²**	**33 cm**	**-3/4/8 mm**	**230 V**	**500 W**	**2.500 1/min.**	**10 kg**

Notes

Notes

Notes

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:
The guarantee will be implemented at our authorized customer service shops or:
Les prestations au titre de la garantie sont accomplies par nos ateliers du service après-vente agréés ou à:
Le prestazioni di garanzia vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in:
De garantie-service wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice- werkplaatsen of in:
Garantiätagandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i:
Garantiydelserne udføres af vore autoriserede kundenserviceværksteder eller af:
Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundeserviceverksteder eller i:
Plnění záručních podmínek je zajištěno prostřednictvím odborného autorizovaného servisu, nebo:
Τα θέματα εγγύησης καλύπτονται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας ή από:
A garanciális szolgáltatásokat az erre feljogosított ügyfélszolgálati műhelyeink végzik el, vagy:
Usługi wynikające z tytułu gwarancji będą wykonywane przez nasze autoryzowane punkty obsługi Klienta lub przez:
Plnenie záručných podmienok je zaistené prostredníctvom odborného autorizovaného servisu, alebo:
Storitve v garancijskem roku izvajajo nasi pooblasceni serviserji ali :
Garanti kapsamındaki onarımlar yetkili servis atölyelerimiz veya aşağıdaki atölyeler tarafından yapılacaktır:

D
WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

CH
WOLF-Geräte Vertriebs AG
Rue de l'Industrie 31
1630 Bulle

FIN
Intrade Partners Oy
Fleminginkatu 34, P.O. Box 173
005511 Helsinki

H
Zimmer Hungária
Vasútsor 80
2011 Budakalász

N
Helge Soevde A/S
Industrivn. 51
1580 Rygge

S
TM Garden Agency AB
Almungevägen 2
194 51 Upplands Väsby

TR
Istanbul Tohumculuk Tarim San.
Ve Tic. Ltd. Sti, Yenimahalle
General Kani Elitez Sk. No: 36
34720 Bakirköy / Istanbul

A
Zimmer Handelsges. mbH
Carlbergergasse 66
1230 Wien-Liesing

CZ
EUROGREEN Ceská republika
s-r-o.
Vinarská 32
CZ- 40756 Jiretín pod Jedlovou

GB
Wolf Garden Ltd.
Crown Business Park
TREDEGAR Gwent NP22 4EF

I
WOLF-Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

NL
WOLF-Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen

SK
Elektroracional
Damborskeho 28
84101 Bratislava

B
N.V. Graham
Zoning 21
1440 Wauthier-Braine

DK
pmj Agentur
Kongebrogade 74
6000 Kolding

GR
New Horizons
P.O. Box 77003
1751 P. Faliro

L
Gilbert s-a-r-l. & Cie
Grand Rue 89-93
2010 Luxembourg

PL
Rol Invest
Skórzewo, ul Krótka 10
60-185 Poznan

SLO
Rotar d.o.o.
Podsmreka 7 b
1356 Dobrova

- Garantie - Guarantee - Garantie - Garanzia - Garantie - Garanti - Garanti - Leverantörsansvar - - Takuu - Garanti - Εγγύηση - Garantía - Záruka - Gwarancja - Garancija -

Bei Reklamationen bitten wir Sie, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarten sind gültig.

Bij reklamaties verzoeken wij U, deze kaarte te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.

En cas de réclamationfaisant appel à la garantie, il yà lieu de remettre sette carte à la station-service agrée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly compleded warranty cards will be accepted.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

Ved rekamationer bedes D venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantiekortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Ved reklamasjoner bervi om å vise dette kortel til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

Bir şikayetiniz olması durumunda bir işlem yapılmasını isterken lütfen bu kartı da servise verin. Sadece doğru olarak doldurulmuş garanti kartları geçerlidir.

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, ο πελάτης επιδεικνύει στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο το παρόν έντυπο (κάρτα) κατά την έκδοση της εντολής. Ισχύουν μόνον οι κάρτες εγγυήσεων, που είναι συμπληρωμένες σωστά.

En caso de reclamaciones, le rogamos presente esta tarjeta al taller cuando haga el pedido. Sólo son válidas las tarjetas de garantía que hayan sido rellenadas correctamente.

V případě reklamace při zadání do opravy v servisní dílně předložte, prosím tuto kartu. Platné jsou pouze správně a úplně vyplněné záruční karty.

W przypadku reklamacji, prosimy o przedłożenie tej karty warsztatowi wykonującemu zlecenie. Tylko prawidłowo wypełnione karty gwarancyjne są ważne.

V primeru reklamacije vas prosimo, da servisu predložite to karto. Veljavne so samo pravilno izpolnjene garancijske karte.

Vom Händler auszufüllen:
Door de handelaar in te vullen:
A remplir par le vendeur:
Da compilare da parte del negoziante:
To be completed by the dealer:
Ifylles av försäljaren:
Udfyldes af forhandleren:
Fylles ut av forhandleren:
Myyjän täytettävä:
Bayinin kullanımı için:
Συμπληρώνεται από τον αντιπρόσωπο (έμπορο):
A rellenar por el concesionario:
Vyplní prodejce:
Wypełnia zakład dealerski:
Izpolni prodajalec:

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:
Firmastempel en handtekening van de handelaar:
Cachet et signature du revendeur:
Timbro e firma del negoziante:
Dealer stamp and signature:
Försäljarens firmastempel och underskrift:
Forhandlerens firmastempel og underskrift:
Firmastempel og forhandlerens underskrift:
Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus:
Bayinin damgası ve imzası:
Σφραγίδα της εταιρείας και υπογραφή
του αντιπροσώπου (εμπόρου):
Sello de la empresa y firma del concesionario:
Razítko firmy a podpis prodejce:
Pieczątka firmowa i podpis dealera:
Žig in podpis prodajalca:

Kaufdatum:
Koopdatum:
Data d'acquisto:
Date del lachat:
Ostopäivä:
Ημερομηνία αγοράς:
Datum prodeje:
Datum nakupa:

Date of purchase:
Köpdatum:
Købsdato:
Kjøpsdato:
Satın alındığı tarih:
Fecha de adquisición:
Data zakupu:

(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*
(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) **Oświadczenie zgodności z Unią Europejską**
(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Mi / My

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen /prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna

Rasenlüfter, handgeführt und netzbetrieben
Lawn aerator, manually driven, electric
Scarificateur électrique poussé
Arieggiatore manuale e alimentato elettricamente
Beluchter, handgestuurd en elektrisch aangedreven
Græslufter, håndført og netdrevet
Nurmikonilmastin, käsin ohjattava ja verkkokäyttöinen
Plenlufter/mosefjerner, manuelt ført og strømdrevet
Gräsmatteluftare, manuell och eldriven
travní sekačka, ručně vedená se síťovým napájením
villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, gyepszellőztetőgép
wentylator do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ, melynek típusa, typ:

3620 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Gegebenenfalls angewendete Normen - where appropriate applied standards - le cas échéant, standards appliques - norme eventualmente applicate - eventueel toegepaste normen:eventuelle normer, som er anvendt - tarvittaessa sovelletut normit - eventuell anvendte normer - i förekommande fall använda normer - případně použité normy - Az ugyancsak alkalmazott szabványok - Stosowane w danym przypadku normy:

EN 60335-1, DIN VDE 0730 Teil 2 ZP, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande - použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności:

Anhang V

Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd - Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza:	**33 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku - Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów:	**2.500 1/min.**
1.	**92 dB (A)**
2.	**94 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå - reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå - Garanterad ljudeffektnivå - zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku

Betzdorf,	**den 06.09.2002**	**G.C. Wolf (Geschäftsführung)**	**Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)** [1]
Ort, Place, Lieu, Luogo, Plaats, Sted, Paikka, Sted, Ort, místo, helyiség, miejscowość	Datum, date, date, data, datum, datum, dato, Päivämäärä, datum, datum, dátum, data	Unterschrift/Beauftragter, Signature/Representative, Signature/Délégué, Firma/Incaricato, Handtekening/Gevolmachtigde, Underskrift/Fuldmægtig, Allekirjoitus/Valtuutettu, Underskrift/Fullmektig, Underskrift/Bemyndigad, Podpis/Pověřená osoba, Céges/Aláírás, Podpis/Osoba upoważniona	

[1]) Angaben zum Unterzeichner, der bevollmächtigt ist, die Erklärung für den Hersteller oder seinen in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten rechtsverbindlich zu unterzeichnen. Identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorized representative established in the comm. Identification du signataire ayant recu pouvoir pour engager le fabricant ou son mandataire établi dans la communauté. Dati del firmatario, il quale è legalmente autorizzato a firmare la dichiarazione per il produttore oppure del suo incaricato domiciliato presso l'associazione. Gegevens over de ondergetekende, die gevolmachtigd is om de verklaring voor de fabrikant of zijn in de omgang gevestigde gevolmachtigde bindend te ondertekenen. Specifikationer vedr. undertegnede, der er befuldmægtiget til retsgyldigt at underskrive denne erklæring for producenten eller dennes befuldmægtigede. Tiedot allekirjoittajasta, joka on valtuutettu allekirjoittamaan sitovasti todistuksen valmistajan tai tämän haaraliikkeen edustajan puolesta. Opplysninger til undertegnede, som har fullmakt til rettslig forpliktende å undertegne erklæringen for produsenten eller dens fullmektige i EU-området. Uppgifter om undertecknaren, som är bemyndigad att i tillverkarens eller dennes inom EU-området bosatte befullmäktigades namn rättsgiltigt underteckna intyget. Údaje o podepsaném, který je zplnomocněn k právně závaznému podpisu prohlášení za výrobce nebo za zplnomocněnou osobu ve společnosti. Az aláíró teljes felhatalmazással rendelkezik, hogy a gyártó és annak megbízottjai nevében, joghatályosan aláírjon. Dane podpisującego, który jest upoważniony do wiążącego prawnie podpisania oświadczenia w imieniu producenta lub jego działającego na danym terenie pełnomocnika.